

**CULTURE E FEDE  
CULTURES ET FOI  
CULTURES AND FAITH  
CULTURAS Y FE**

Vol. XVII  
2009 - N. 1

Pontificium Consilium de Cultura  
**CIVITAS VATICANA**

# CULTURE E FEDE

Vol. XVII 2009 N.1

## SUMMARIUM

### Editoriale

Mons. Gianfranco Ravasi

p. 4

### The Natural Sciences in the Work of Theologians: Is Scientific Knowledge Relevant to Theology?

Fr. Giuseppe Tanzella-Nitti

p. 8

### “Créationnisme-Evolutionnisme”: un faux débat

p. 18

### Frequently Asked Questions About Cosmology

Fr. Guy Consolmagno

p. 26

### The Search for Understanding

Card. Murphy O'Connor

p. 34

### Benedictus XVI

p. 38

### Nomine di Membri e Consultori

p. 42

### Convegno Internazionale

#### “Biological Evolution: Facts And Theories”

P. Marc Leclerc

p. 43

### De la diversité culturelle au dialogue interculturel en Méditerranée

P. Bernard Ardura

p. 45

### Immagini dal mondo. Cinema, rappresentazione, verità

Mons. Franco Perazzolo

p. 50

### Ad Limina visit of Bishops from Nigeria

P. Theodore Mascarenhas

p. 53

### Conférence des Ministres responsables de la Culture

P. Laurent Mazas

p. 55

### Miscellanea

P. José Gabriel Funes, P. Theodore Mascarenhas

p. 58

### Recensiones

Mons. Melchor Sánchez de Toca

p. 61

### Libri

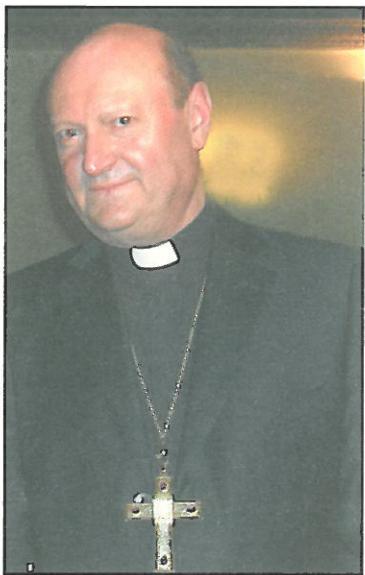
p. 66

**CULTURE E FEDE  
CULTURES ET FOI  
CULTURES AND FAITH  
CULTURAS Y FE**

Vol. XVII 2009 N. 1

**Pontificium Consilium de Cultura  
CIVITAS VATICANA**

**Pontificium Consilium de Cultura**  
**Tel.: (+39) 06.6989.3811**  
**Fax: (+39) 06.6988.7368 / 06.6988.7165**  
**E-mail: cultura@cultura.va**



# Editoriale

C'è nelle "conversazioni" con Gustav Janouch una frase significativa di Kafka riguardante le riviste e i giornali: «Essi presentano gli avvenimenti nel mondo pietra accanto a pietra. Alla fine abbiamo mucchi di terra e di sabbia. Vedere la storia come un cumulo di avvenimenti non vuol dire nulla. Ciò che conta è il senso degli avvenimenti». Ecco, questa nostra rivista coltiva una piccola pretesa o almeno tende verso una meta, quella di registrare fenomeni della religiosità, della cultura della società contemporanea cercando, però, di identificare una sorta di legame o di intreccio che riveli il senso profondo di quegli eventi e di quelle manifestazioni dell'umanità.

Tenendo conto di questa prospettiva, giunti ormai al XVII anno dalla nascita della pubblicazione, si è voluto procedere a una sua rifondazione anche dal punto di vista grafico oltre che contenutistico. Si è, così, scelto, di porre come asse di ogni numero della rivista un tema monografico, naturalmente letto, vagliato e interpretato alla luce della fede, dopo averlo però analizzato nella sua struttura sostanziale. Questo fascicolo ha, in tal modo, al centro quattro studi fondamentali che, da angolature differenti, affrontano il rapporto tormentato e al tempo stesso fecondo tra scienza e fede.

Non sarà soltanto la segnalazione di uno *status quaestionis*, ma anche la penetrazione del senso, degli ostacoli, delle potenzialità, degli esiti di un simile incontro, nella consapevolezza – come osservava Max Plank nella sua *Conoscenza del mondo fisico* (1942) – che «scienza e religione non sono in contrasto ma hanno bisogno una dell'altra per completarsi nella mente dell'uomo che pensa seriamente». E a questo incontro si è spinti anche dal magistero di Benedetto XVI, che qui entra in scena con una suggestiva selezione di interventi dedicati proprio a una simile impostazione di dialogo e di confronto, privo di rigidi fondamentalismi e di facili concordismi.

La rivista si muove, poi, lungo una serie di percorsi ulteriori che offrono informazioni, recensioni, notizie di eventi e di progetti, connessi alla vita del dicastero vaticano di cui essa è espressione, cioè il Pontificio Consiglio della Cultura. Né esclude la possibilità di aprirsi al pubblico dei lettori e alle loro suggestioni o provocazioni proposte attraverso lettere o e-mail o messaggi. All'esito corale della pubblicazione contribuiscono, quindi, molti attori ai quali va la gratitudine dell'intero dicastero, in particolare alla signora Liana Marabini che, nello spirito di un rinnovato mecenatismo, si è impegnata a sostenere l'esecuzione editoriale e la diffusione di queste pagine, che ogni trimestre affideremo con attesa fiduciosa ai nostri lettori sparsi in tutto il mondo.

Gianfranco Ravasi  
Presidente del Pontificio Consiglio della Cultura

**H**ay en las “Conversaciones con Kafka”, de Gustav Janouch, una frase significativa de Kafka a propósito de las revistas y periódicos: «Estos, dice él, presentan lo que acontece en el mundo piedra a piedra. Al final, lo que tenemos son montones de tierra y arena. Ver la historia como un cúmulo de acontecimientos no quiere decir nada. Lo que cuenta es el sentido de los acontecimientos». Nuestra revista alberga un pequeño sueño, o al menos tiende a él: registrar los fenómenos de la religiosidad, la cultura, la sociedad contemporánea, pero buscando en ellos una especie de vínculo o de conexión que revele el sentido profundo de esos acontecimientos y expresiones de la humanidad.

Con esta perspectiva en mente, llegados al decimoséptimo año desde que naciera nuestra revista, hemos querido proceder a una refundación, tanto desde el punto de vista gráfico como de sus contenidos. Hemos decidido escoger como eje vertebrador de cada número de la revista un tema monográfico, naturalmente leído, examinado e interpretado a la luz de la fe, tras haberlo analizado en su estructura sustancial. Este ejemplar presenta, por tanto, en su parte central, cuatro estudios fundamentales que, desde perspectivas diferentes, abordan la relación, atormentada y al mismo tiempo fecunda, entre la ciencia y la fe.

No se trata simplemente de indicar el *status quaestionis*, sino, además, de penetrar el sentido, los obstáculos, las potencialidades, los resultados de semejante encuentro, conscientes — como ya observaba Max Plank en su *Conocimiento del mundo físico* (1942) — de que «ciencia y religión no están en contraste, sino que tienen necesidad la una de la otra para completarse en la mente del hombre que piensa seriamente». A este encuentro nos sentimos impulsados por el magisterio de Benedicto XVI, que aquí aparece con una sugerente selección de intervenciones dedicadas precisamente a esta actitud de diálogo y leal discusión, sin fundamentalismos rígidos ni fáciles concordismos.

La revista se mueve, después, a lo largo de una serie de senderos que ofrecen informaciones, recensiones, noticias de acontecimientos y proyectos, ligados todos ellos a la vida del dicasterio vaticano del que es expresión, es decir, el Consejo Pontificio de la Cultura. Lo cual no excluye la posibilidad de abrirse a sus lectores y a sus sugerencias o provocaciones, propuestas a través de cartas, correo electrónico o mensajes. Al resultado global de la publicación contribuyen no pocos actores, a quienes va todo nuestro agradecimiento, en particular, a la Sra. Liana Marabini que, con renovado espíritu de mecenazgo, se ha comprometido a sostener la realización editorial y la difusión de estas páginas que cada trimestre confiaremos, llenos de esperanza, a nuestros lectores en todo el mundo.

Gianfranco Ravasi  
Presidente del Consejo Pontificio de la Cultura

**I**n the "Conversations" with Gustav Janouch, Kafka's delightful phrase about reviews and journals appears: "They present what is happening in the world stone by stone. At the end we have a load of earth and sand. To see history as a build up of events does not mean much. What counts is the meaning of the events". So there we have the area of concern for our review: it cultivates a small hope, or at least aims toward a goal of recording phenomena of religiosity, of culture, and of contemporary society, seeking to identify a sort of link or connection that reveals the profound meaning of these events and the manifestations of humanity.

With this in mind seventeen years on since the review first appeared, there is a felt need to renew the review both in view of its graphics and its contents. In this way, the choice has been made to choose a monographic theme for each number of the review, which will be read, studied and interpreted in the light of the faith, but only after analysing it in its substantial structure. This fascicule, then, has at its centre four fundamental studies which address the tormented and enriching relationship between science and faith from different angles.

It will not only be a signpost to the *status quaestionis* but also a penetration of the meaning, the obstacles and potentiality, the results of a similar meeting, in awareness that "science and religion are not in contrast but need each other to be completed in the mind of those who think seriously" as Max Plank put it in his *Awareness of the Physical World*. And in this meeting we are encouraged as well by the Magisterium of Benedict XVI who enters the scene with a colourful selection of interventions dedicated to a similar stance of dialogue and encounter, devoid of rigid fundamentalisms and facile platitudes.

The review traces, then, a series of ulterior paths that offer information, book reviews, news of events and projects connected to the life of this Vatican Dicastery whose face it is, namely the Pontifical Council for Culture. Nor does it exclude the possibility of opening up to the public of readers and their suggestions or provocations as it invites letters, emails or messages. This is a choral work composed of many elements, so there are many actors to whom the gratitude of the entire Dicastery is given, particularly Mrs Liana Marabini who, in a spirit of renewed patronage, has committed to sustain the editorial aspects and the circulation of these pages, which each trimester we shall entrust to our faithful readers across the world.

Gianfranco Ravasi  
President of the Pontifical Council for Culture

**D**ans ses *Conversations* avec Gustav Janouch, Kafka a cette phrase significative au sujet des revues et des journaux : «Ils présentent les événements du monde pierre après pierre. À la fin, nous avons des tas de terre et de sable. Voir l'histoire comme une accumulation d'événements ne veut rien dire. Ce qui compte, c'est le sens des événements.» Ainsi, notre revue a la prétention ou, du moins, tend vers un but, celui d'observer les phénomènes de la religiosité, de la culture de la société contemporaine, en cherchant toutefois à identifier une sorte de lien ou d'interaction, qui révèle le sens profond de ces événements et de ces manifestations qui appartiennent à l'humanité.

En tenant compte de cette perspective, et tandis que nous avons atteint désormais la 17ème année de cette publication, nous avons voulu procéder à sa refondation, non seulement du point de vue graphique mais aussi de son contenu. C'est ainsi que nous avons fait le choix de donner un axe à chaque numéro de la revue, un thème général qui sera naturellement lu, évalué et interprété à la lumière de la foi, après avoir cependant été analysé dans sa structure essentielle. Ce fascicule présente ainsi, en son centre, quatre études fondamentales qui, sous des angles différents, affrontent le rapport tourmenté, et en même temps fécond, entre science et foi.

Il ne s'agira pas seulement de signaler un *status quaestionis*, mais aussi de pénétrer le sens, les défis, les potentialités et les résultats d'une telle rencontre, tout en gardant conscience – comme le remarquait Max Planck dans sa *Connaissance du monde physique* (1942) – que «science et religion ne sont pas en opposition, mais ont besoin l'une de l'autre pour se compléter dans l'esprit de celui qui pense avec sérieux.» Cette rencontre est encouragée par le magistère de Benoît XVI qui, ici, entre en scène à travers une sélection suggestive d'interventions dédiées précisément à une semblable articulation faite de dialogue et de confrontation, à l'exclusion de tout fondamentalisme rigide et de tout concordisme facile. La revue présente ensuite une série de parcours ultérieurs qui offrent des informations, des recensions, des nouvelles d'événements et de projets en liens avec la vie du dicastère romain, le Conseil Pontifical de la Culture, dont elle est l'expression. Nous n'excluons pas la possibilité de nous ouvrir au public des lecteurs et à leurs suggestions ou provocations qu'ils proposeront à travers des lettres, des courriels ou des messages. À la réalisation commune de cette publication auront donc contribué beaucoup d'acteurs auxquels le dicastère exprime sa vive gratitude, notamment à Madame Liana Marabini qui, dans l'esprit d'un mécénat renouvelé, s'est engagée à soutenir l'édition et la diffusion de ces pages. A chaque trimestre, c'est avec confiance que nous les confierons à nos lecteurs disséminés dans le monde entier.

Gianfranco Ravasi  
Président du Conseil Pontifical de la Culture

# *The Natural Sciences in the Work of Theologians: Is Scientific Knowledge Relevant To Theology?*

*Fr. Giuseppe Tanzella-Nitti  
Pontifical University of the Holy Cross, Rome*

Without a doubt, the discoveries of science and the rapid development of technology have not only changed our way of life, but have also shaped our minds. While technology is bound to change our future at an exponentially increasing pace, the physics concerning the "very big" (macrocosm) and that of the "very small" (microcosm) are coming together in a more coherent way, now providing a consistent and exhaustive view of the whole of reality. Thanks to the results from many different fields of research, whose successful applications are often seen as an implicit proof of their validity, contemporary science is supposed to offer a fairly complete answer to the fundamental questions concerning the existence of the universe, the origin and evolution of life, the place of

humans in the cosmos, and the care we have to take of our environment. Moreover, technology, which today includes biomedical sciences, is able to improve our health and life-conditions, leading to the conclusion that even things which are not yet achievable today will be surely available in the foreseeable future. The influence of science seems, then, twofold. It supplies both a knowledge and a philosophy of life, a picture of our cosmic and biological history and a framework to manage our choices in our daily circumstances. Some currents of thought go, as so far, as to insistently propose that science itself should be considered a philosophy, that is, as a specific source of culture and decisions, destined to substitute the old humanistic perspective.

On the other hand, religion is also supposed to offer answers precisely to those same fundamental questions, and to inspire our every day choices. Regardless of the different language of the various religious traditions, a number of basic tenets about the origin of the world, essential truths concerning human nature and destiny, as well as a number of moral ideals, those traditions are also able to generate an explicit world-view.

If science is capable of producing both a knowledge and a philosophy of life, for a believer, religion is sufficiently competent to do exactly the same.

This challenging

and somewhat embarrassing situation can be expressed by a comic strip, one I like to show to the public during the numerous talks about science and religion that I have been called to give in the course of the last few years. It represents a lab, probably in Baltimore or in some other place devoted to receiving data signals from the Space Telescope. On the lab's walls, pictures of distant galaxies and nebulae hang all around. A couple of bearded scientists look at a computer display, where a bespectacled technician puts on the screen a well-known

**If science is capable of producing both a knowledge and a philosophy of life, for a believer, religion is sufficiently competent to do exactly the same.**

detail of one of Michelangelo's frescos on creation painted on the Sistine Chapel. And a comment is whispered around: "The Hubble telescope is providing us with incredibly distant images of a very early universe!" Indeed, in the popular way of thinking the scientific and religious views seem to remain mutually exclusive. This makes many people feel confused, disorienting those who wish to put together, and possibly harmonize, the tenets of their own religious faith and the images of the world, of life and of the human being, supposedly conveyed by today's science.

It seems quite clear that if no further insight is gained, nor any more in-depth explanation is provided, the public at large is prepared to accept that many questions once answered by religion are today solved, even experimentally, by scientific research. Even our religious and moral thoughts - some research group reassures us - could be explained in terms of biochemical brain processes. No wonder, then, that it is to science that we must now address our inquiry about the meaning of life, the origin of the universe and the role humans

play in it. And it is in science that our hopes for a better future and for more desirable life-conditions must be placed. Is there any room left for religion when the overall world-view and the general vision of life are those provided by science? The debate is particularly relevant to the Judaeo-Christian religious tradition, as the biblical Revelation upon which this tradition is based has forged for a long time, and still forges, a substantial part of Western thought and culture, where science began to develop and achieved its most important and noticeable results. Indeed, such a debate is much older than one might suspect, because it

was in the Christian medieval universities where knowledge deriving from the observation of nature and knowledge deriving from God's words revealed in Scripture began to confront each other. Many subjects debated today had already an exemplar in past centuries, sufficient to peak our interest in tackling the science-religion relationship within a broader historical context.

The power and the authority the answers provided by religion and science on the ultimate questions

...it was in the Christian medieval universities where knowledge deriving from the observation of nature and knowledge deriving from God's words revealed in Scripture began to confront each other.

are so strong and influential that a confrontation between faith and reason, between theology and the natural sciences, seems inevitable, just as much now as it was in the past. In my opinion, today the issue revolves around how to frame the debate, i.e., either to discuss of science and religion from the point of view of a popular, emotionally charged culture; or, on the contrary, to find a way to set up the conditions for facing the issue on more solid grounds. Here

I am referring to the need for epistemological grounds — attentive to the documents as well as to experiments — and for anthropological

grounds, aware of all the existential baggage that not only the term "faith," but also the term "science" do contain.

However, in order to address this issue, many popular prejudices must be courageously overcome. The first of them is, perhaps, thinking that religion concerns a totally subjective sphere, private values and non-communicable knowledge, while science provides a universal and communicable knowledge, based on objective results. Such a frame-

work could even pit one against the other: on the one hand, an irrational and personal religious experience, and, on the other hand, a rational and impersonal scientific knowledge. Indeed, this view forgets that religion — I have in mind, again, mainly the Judaeo-Christian tradition rooted in biblical Revelation — also concerns communicable and universal contents, such as: the idea of God as the cause of all being, the human condition in front of life and death, the meaning of suffering, etc. And it forgets as well that doing science requires a number of heuristic, aesthetic and philosophical attitudes: far from being

impersonal in character, they truly rely on a number of views and pre-comprehensions espoused by the subject.

A second prejudice is to think that a religion based on a number of permanent and authoritative beliefs, for example Christianity, must necessarily endorse a conservative view against the progress of science. Novelties are seen as dangerous for the safe-

guarding of the religious establishment, and therefore almost always rejected. A reference to the historical heritage associated with the names of Galileo and Darwin should be enough to convince us of this. Nevertheless, such a judgment, albeit very common, ignores the other part of the historical heritage, that is, the role played by Christianity in establishing Universities and

**...the role played by Christianity in establishing Universities and Astronomical Observatories, in fostering medicine, botany, mathematics or meteorology, just to mention a few disciplines, and supporting scientific research through the presence of many scientists that were also sound believers, priests or canons.**

Astronomical Observatories, in fostering medicine, botany, mathematics or meteorology, just to mention a few disciplines, and supporting scientific research through the presence of many scientists that were also sound believers, priests or canons.

History, often, is much richer and more intriguing than expected. As pointed out by many authors belonging to different philosophical perspectives, it is historically proven that the theology of creation positively influenced the rise of the scientific method in the Western world and that the scientific method did not develop by opposing philosophy, but by start-

ing from the philosophical and even theological contexts that still imbued the beginning of the Modern Age.

It is also frequent to hear that science answers the "hows", while religion provides answers for the "whys". Probably introduced as a first-aid solution to avoid possible conflicts, this clear separation would be advantageous and beneficial for the mutual coexistence

of the two realms, without any danger for either. Though understanding the spirit of those who resort to this solution, I prefer to put the issue on different grounds. As a researcher previously trained in science, astrophysics in particular, I have been guided in my research precisely by asking why, and

I was not alone among my colleagues. I was taught by senior researchers to address the right "whys" to nature in order to achieve the right answers, a task quite important if we remember that setting up a specific experiment (which is simply a "why" posed to nature) could cost millions or even billions of dollars. The point is that both religion and

science have to answer the "whys", but they concern, as we are going to see in the chapters of this book, different levels of questioning, that is, of causality. Of course, the effort is stronger when one has to order the different levels of inquiring, recognizing them all as meaningful questions, instead of downgrading some of them as purely instrumental and conventional knowl-

**[The theologians] have to look for a new intellectual synthesis between theology and the natural sciences, one respectful of the great traditions of thought which forged and reinforced the understanding of faith during many centuries, but a synthesis also capable of taking science seriously.**

edge. It would be too superficial to conceive science as a mere tool, an instrument aimed at representing a feeble and conventional image of reality, an ensemble of rules which constitute a provisional paradigm without any ambition to reach at least some of the reasons why things

are the way they are.

A view of science seen as an ever changing and fallible type of knowledge, whose hypotheses are destined to be surpassed after a short amount of time, is considered by many as more adequate to dialogue with religious faith, specifically with theology. Since, according to this prejudice, science does not attain

truth, faith in God's words would run no risk of being overcome by any scientific activity.

Analogously, a theology prepared to renounce its dogmatic content conveyed by biblical Revelation, detached from any profession of stable and unchangeable truths, open to recognizing an idea of God even completely different from the one belonging to its durable tradition, would be more suitable to engage in conversation with science. Contrary to such a view, I would rather suggest that the dialogue between theology and science can grow in a meaningful way only when both parties are confident of attaining the truth. This epistemological perspective, held by both parts, is compatible with a humble approach that

they obviously must hold when confronting each other and, above all, when confronting a Truth which is always greater than our ideas, but nevertheless must be the same for both science and religion, just as reality and the world we live in is the same for both.

Finally, the old positivist cliché is still at work, perhaps unawares, in

many intellectual circles. Religion, which is considered equivalent to myth, would have characterized the first age of humankind, dominated by irrational attitudes towards nature and ourselves, thus introducing a fictitious belief in gods.

The second age would be that of philosophy, where myth is progressively substituted by rational, philosophical activity, though the questions posed to nature are still the wrong ones, because they are based on non-sensible knowl-

edge and on a metaphysical way of reasoning. It is science, then, that is welcomed in the third age, an age in which myth, religion and philosophy will be replaced finally by scientific, empirical knowledge. Apart from the amusing

fact that the founder of this well-known and still largely employed prejudice, Auguste Comte, ended by establishing his own positivistic religion, having a calendar, rites and public devotions, the story of the "three ages" does not seem to work. The spread of superstition, irrational beliefs and credulity in our contemporary, technological and scientific era,

...scientists willingly tackle philosophical and even religious questions in their popularized books, as the unexpected presence of the word "God" - sometimes written on their covers and more often present in the Index - easily demonstrates.

even among learned people, easily and lamentably demonstrates its failure.

Despite the great excitement caused by many scientific discoveries, we have to recognize that, in the minds of many, the contemporary image of science remains ambiguous. Science is judged both as the ultimate source of our salvation, and as the main impetus of our future global destruction. Hope and fear mingle together in a strange dance, at the rhythm set by media scoops and fleeting emotions. When the optimistic view prevails, people tend to ask science to answer also existential and deep questions, like those surrounding the search for happiness, the search for an ever higher quality of life, and the question of death itself. And the pessimistic attitude returns when we realize that those quests seem to be always beyond what science can do or promise.

Present-day debate on science and religion displays not only prejudices and clichés, but also some more interesting aspects,

**...21st century theologians [...] have to look for a new intellectual synthesis between theology and the natural sciences, one respectful of the great traditions of thought which forged and reinforced the understanding of faith during many centuries, but a synthesis also capable of taking science seriously.**

that deserve to be mentioned here. One of them is that scientists willingly tackle philosophical and even religious questions in their popularized books, as the unexpected presence of the word *God* — sometimes written on their covers and more often present in the Index — easily demonstrates. The global picture of the evolution of the cosmos and of life that science is now capable to sketch, inevitably raises these questions — and researchers recognize them as meaningful. Several thinkers have correctly observed that in the second half of the 20th century, the big “philosophical” ques-

tions have moved from the Department of Humanities to the Labs of cosmologists and biologists. Unlike the neo-positivistic and reductionistic view of science, that deprived these questions of any meaningfulness, this new state of affairs conveys the image of a scientific activity more open to historical, aesthetic, existential, and ultimately personal dimensions; and it is an image, we have to admit, that better

matches the great tradition of thought shared by prominent scientists such as Maxwell, Planck, Poincaré, Einstein, Schrödinger, Heisenberg, Salam, Chandrasekhar and many others.

A dialogue between the natural sciences and the human sciences seems today less unfathomable or perplexing than in the past. The overcoming of reductionism and mechanism, the discovery of the intrinsic incompleteness of any formal scientific language, the mathematical unpredictability of the great majority of physical phenomena, the role of complexity in physics and biology, as well as the increasing value attributed by scientists to analogy, tradition or beauty, are all bridges built (or at least envisaged) across the old rift that separated Naturwissenschaft from Geisteswissenschaft.

Scientists, philosophers, artists and even theologians, listen to each other, thus allowing for the organization of interdisciplinary events or the edition of books

which study the same complex topic from the perspectives of different branches of knowledge. And, in the mind of many intellectuals spurs an opening up towards the big questions, never quenched, which are expressions of the human dignity and one of the best characteristics of the uniqueness of our species on the biological landscape of our planet. In other words, it keeps alive the desire for a kind of unity of knowledge.

As a theologian, I ask myself (and often ask my colleagues) what attitude should theology have before this new intellectual climate. Shall we confine ourselves

to look for pastoral proposals, such as encouraging scientists to recognize and praise the Lord in their work, or generically reassuring all faithful that there is no opposition between science and belief in God? Do theologians have any task other than this basic, of course necessary, but perhaps incomplete duty? Persuaded that any pastoral or moral suggestion must have its basis in some philosophical, bibli-

**...it is historically proven that the theology of creation positively influenced the rise of the scientific method in the Western world and that the scientific method did not develop by opposing philosophy, but by starting from the philosophical and even theological contexts that still imbued the beginning of the Modern Age.**

cal or dogmatic grounds, I feel that 21st century theologians are called to do something more. They have to look for a new intellectual synthesis between theology and the natural sciences, one respectful of the great traditions of thought which forged and reinforced the understanding of faith during many centuries, but a synthesis also capable of taking science seriously. In so doing, theologians must explicitly reject the idea that the compatibility between theology or religion and science is possible only when affirming the coexistence of two totally detached and absolutely independent domains.

Overcoming the too simple scheme that religious faith con-

cerns the spiritual and subjective sphere, while science regards a universal and objective knowledge of reality, they must positively accept all the far-reaching consequences that the heaven and earth created by God are also the same heaven and earth studied by science. What is at stake is precisely the importance of this more ample and demanding role for theology. Here lies the challenge. It is the venture of employing the natural sciences as a source of true knowledge, and then elaborating a theology with the ability to integrate, in a prudent but consequential way, their factual and legitimate results.



Gregor Mendel (1822 - 1884), catholic priest. He is the father of the modern genetics.

\* \* \*

*Mentre si fanno progressi nella scienza, sembra che gli scienziati stiano raggiungendo una coerente e pressoché completa visione dell'intera realtà, fornendo il sapere e perfino una filosofia di vita, così che non viene lasciato nessun spazio per la religione. Molti pregiudizi popolari devono essere coraggiosamente superati e di questi l'autore ne analizza cinque, affrontandoli con un approccio positivo: quando scienza e teologia cercano entrambe la Verità, una verità oggettiva che è sempre più grande delle nostre idee, non fanno che rispondere, attraverso il confronto e la collaborazione, alle grandi, fondamentali domande. Religione e scienza possono lavorare entrambe insieme sui perché della vita.*

\* \* \*

*Tandis que la science progresse, il semble que les scientifiques parviennent à une vision cohérente et presque exhaustive de l'entièrère réalité, en fournissant une connaissance et aussi une philosophie de vie, de sorte qu'aucune place ne soit laissée à la religion. De nombreux préjugés populaires doivent être courageusement dépassés. Aussi, l'auteur en analyse cinq et les aborde selon une approche positive : quand science et théologie cherchent ensemble la Vérité, une vérité objective qui est plus grande que nos idées, elles ne font que répondre, à travers la confrontation et la collaboration, aux grandes interrogations fondamentales. Toutes deux, religion et science, peuvent travailler ensemble sur le pourquoi de la vie.*

\* \* \*

*Mientras se hacen progresos en la ciencia, parece que los científicos estén alcanzando una visión de toda la realidad coherente y casi completa, proporcionando un saber e incluso una filosofía de vida que no deja ningún espacio para la religión.*

*Muchos prejuicios populares tienen que ser superados valientemente y el autor analiza cinco de ellos, afrontándolos con un ánimo positivo: cuando ciencia y teología buscan ambas la Verdad, una verdad objetiva que es cada vez más grande que nuestras ideas, no hace más que responder, a través de la confrontación y la colaboración, a las grandes preguntas, fundamentales. Ambas, Religión y ciencia, pueden trabajar juntas sobre los porqués de la vida.*

## *“Créationnisme - Evolutionnisme”: un faux débat<sup>1</sup>*

Le sujet est vaste et complexe mais l'un de ses aspects est aujourd'hui particulièrement mis en évidence dans les médias. Ce qui est en effet opposé aux théories scientifiques évolutionnistes est une notion réductrice de la doctrine de la création sous le nom de créationnisme, affirmant non seulement que l'univers a été créé par Dieu mais qu'il l'a été de la façon décrite dans la Genèse lue de manière littérale. Cette idéologie est partagée par un certain nombre de chrétiens, notamment des milieux protestants fondamentalistes anglo-saxons, qui la considèrent comme une certitude scientifique concurrente aux théories de l'évolution. Elle se présente comme une cosmologie religieuse qui serait en même temps une cosmologie scientifique.

De leur côté les purs évolutionnistes, se rattachant à Darwin et à ses successeurs, déniennent l'idée même de création du monde par Dieu, postulent l'évolution spontanée et progressive de l'univers, sans solution de continuité, vers des formes d'être et de vie de plus en plus élaborées. Ils appuient leurs affirmations scientifiques sur les découvertes indubitables de la paléontologie. Sont ainsi opposées des «croyances», prétendument fondées sur l'autorité de la révélation divine, et des théories dont la véracité serait démontrée par les résultats des plus sérieuses recherches effectuées avec tous les moyens dont dispose la science moderne. Il y aurait alors incompatibilité entre des données divinement révélées, objet de la foi, et des vérités solidement établies par la raison humaine.

---

<sup>1</sup> Texte publié en éditorial au n° 3 de la Revue *Nova & Vetera*, LXXXIIe année, Juillet-Août-Septembre 2007.

Cette problématique est, comme nous le verrons, particulièrement importante en ce qui concerne l'apparition de l'homme dans l'univers.

Il s'agit en fait d'un faux débat. Tous ceux qui croient en la création *ex nihilo* de l'univers par Dieu ne répondent pas à la définition qu'en donnent les créationnistes. L'idée de création ne s'oppose pas nécessairement à celle d'évolution. La foi et la raison, en l'occurrence, ne se trouvent pas en conflit. Tout dépend de la manière dont ces choses sont abordées.

Si l'Église catholique a paru longtemps défavorable à ce que l'on appelait alors le « transformisme », elle ne l'a cependant jamais condamné directement, tout en affirmant que l'Ancien et le Nouveau Testament – et donc la Genèse – contiennent la révélation sans aucune erreur parce que les livres saints ont été écrits sous l'inspiration du Saint Esprit et ont donc Dieu pour principal auteur. Cela n'implique pas que les textes doivent être compris selon leur teneur immédiate<sup>2</sup>. Le pape Jean-Paul II a reconnu que les théories de Darwin sont

«plus qu'une hypothèse»<sup>3</sup>. Et ce n'est pas en raison de ses démonstrations scientifiques que Teilhard de Chardin, paléontologue de valeur, s'est heurté aux réticences de l'Eglise.

Comment alors comprendre qu'en regard de la théorie de l'évolution foi et raison ne se trouvent pas en contradiction ? Des théologiens et des philosophes catholiques on apporté à ce sujet de précieux éclaircissements. Parmi eux, Charles Journet et Jacques Maritain se sont préoccupés de la question, dans la perspective que nous essayons de présenter brièvement<sup>4</sup>.

La considération de l'univers dévoile plusieurs «étages» de l'être, qui sont toujours plus riches au fur et à mesure de leur montée vers des formes plus accomplies. Le premier étage, le premier plan, la première stratification est celle du monde physique et de ses activités que l'on appelle transitives parce que tournées vers des effets extérieurs à l'agent qui les produit (le soleil, en chauffant la terre, se refroidit). Au deuxième plan apparaissent des activités dites imma-

<sup>2</sup> Cf. *Dei Verbum*, n. 12.

<sup>3</sup> Message à l'Académie pontificale des Sciences du 23 octobre 1996.

<sup>4</sup> Pour l'essentiel, les lignes qui suivent s'inspirent de divers exposés faits par Charles Journet à Genève en 1968 (*Entretiens sur le Mystère chrétien. Exposé sur la foi catholique*, relevé de notes, inédit).

nentes dont le profit revient à l'agent (par sa force organisatrice, le grain de blé assimile la terre et s'en enrichit). Le troisième plan est celui d'un enrichissement par des activités immanentes de connaissance et de désir, qui comportent quelque chose d'autre que l'activité physico-chimique et biologique sans en être pourtant indépendantes (un animal a une ouverture sur l'extérieur en ce qu'il connaît et se meut vers ce qui attire sa sensibilité).

Lorsque nous arrivons à l'homme, nous touchons à quelque chose d'absolument transcendant par rapport aux étages précédents, qui est l'activité de l'intelligence et de la volonté. L'intelligence humaine a le pouvoir de « déspatialiser » et de « détemporaliser » les choses pour en faire l'objet du langage, ce que n'arrive pas à faire l'animal en lequel il n'y a pas la force de s'élever au-dessus du monde de la sensibilité. Avec l'homme apparaît quelque chose de tout à fait neuf: ce regard de l'intelligence et sa volonté libre.

Ce qui précède étant l'objet d'un regard pour ainsi dire instantané, nous avons le concept d'une hiérarchie verticale, faisant abstraction du fait que cela ait été créé d'un seul coup ou se soit constitué successivement dans le temps. À la question de savoir si

le monde a commencé ou non, la science et la philosophie n'ont d'ailleurs pas de réponse.

\* \* \*

La révélation chrétienne n'est pas donnée pour expliquer la formation de l'univers. Elle concerne les relations de l'homme avec Dieu. Or la Bible affirme que Dieu est Créateur de toutes choses. Quelles que soient les idées cosmologiques qu'elle rencontrera, elle ne les bouleversera pas. Imaginait-on le ciel comme une voûte de cristal au-dessus de l'eau? La Bible l'acceptera mais dira que cette voûte a été créée par Dieu. La Bible comme l'Évangile ne s'occupent pas de la constitution du monde mais de la condition de l'âme immortelle et de tout le créé dans leur rapport avec Dieu. L'essentiel est donc de savoir que tout dépend de Dieu et que rien ne se donne l'être par soi-même. Dans l'hypothèse où le monde aurait toujours existé, il aurait quand même été créé par Dieu car le monde est dans le temps et le temps a été créé par Dieu.

Vous affirmez la création parce que vous adhérez au Credo [Je crois en Dieu le Père tout puissant, Créateur du ciel et de la terre], mais vous laissez à la dispute des hommes le comment de

la formation du monde. À ce stade, il n'y a aucune incompatibilité entre votre foi et la théorie de l'évolution. Toutefois vous serez attentif à ce premier principe de l'intelligence dont chacun a connaissance au moins implicitement : le plus ne peut pas sortir du moins. Or si l'on se réfère aux quatre «étages» décrits ci-dessus, on constate qu'effectivement, à chaque nouvelle étape de l'apparition des êtres, un «plus» est sorti d'un «moins» : la vie n'était pas dans la matière inerte, la connaissance et l'instinct n'étaient pas dans le végétal, et surtout l'intelligence abstractive, la volonté et la liberté n'étaient pas dans l'animal. Allons-nous devoir renoncer à cette évidence, qu'une chose puisse donner ce qu'elle ne possède pas? Notre raison sera sauve si nous admettons qu'une cause supérieure est venue hausser le niveau d'être, lors du passage au plan supérieur. Nous nous trouverons alors devant le mystère d'une source transcendante faisant surgir le moins du plus. N'est-ce pas là le signe d'une intervention créatrice ? Le monde antique ne se posait pas ce problème parce qu'il croyait que le monde lui-même était divin. La science, au sens moderne, a pour rôle d'expliquer par ses propres méthodes tous les

phénomènes connaissables et de les lier ensemble. Les preuves qu'elle dégage de l'observation et de l'analyse pour démontrer que le monde issu de l'explosion d'un noyau originel est en expansion sont crédibles même si subsistent encore des zones d'ombre. Cette grande découverte déplace dans le temps cette hiérarchie verticale de valeurs établie entre le monde minéral, végétal, animal, humain, et en représente une hiérarchie chronologique. Mais en ce qui concerne le passage du néant à l'être, puis d'une valeur de soi inférieure à une valeur de soi supérieure, la question dépasse les compétences de la science, tout particulièrement lorsqu'il s'agit de l'apparition de l'être humain.

Que peut dire de l'homme un paléontologue? Il pourra décrire les composantes d'un organisme, établir des affinités, des rapprochements avec d'autres organismes. Mais s'agissant de l'âme immortelle infusée dans un être sensible, nous sommes en présence d'un problème philosophique qui dépasse le champ de la paléontologie et des autres sciences. Quelle qu'ait été la perfection de l'espèce animale dont aurait été tiré le premier être humain, le philosophe doit admettre qu'avec lui on est passé à un ordre supérieur, à un «plus»,

et que cela n'a pu se faire que par l'intervention d'une force créatrice extérieure. «L'esprit de l'homme appartient à une catégorie de l'être essentiellement différente de la matière et supérieure à elle<sup>5</sup>.» La philosophie constate, la confirmation est donnée par la Révélation. Quand on touche à l'âme immortelle, on franchit un seuil décisif. C'est parce que Teilhard de Chardin n'a pas suffisamment pris ce saut en considération qu'il s'est mis en contradiction avec une évidence métaphysique en accord avec la foi, raison pour laquelle il a été mis en garde par l'Église.

On voit que la question soulevée à propos du créationnisme dépasse le problème de l'origine de l'univers et qu'elle se pose aussi de manière constante au sujet de l'apparition de la vie dans la matière comme, éminemment, de l'infusion de toute âme humaine dans un corps humain. On voit aussi qu'elle n'interfère pas avec les théories scientifiques de l'évolution, nonobstant les changements d'étages ou de plans dans le développement de l'univers, ou lorsqu'il s'agit de considérer l'origine des origines, ce à quoi la science est par elle-même inapte.

\* \* \*

La scrutation attentive des grands textes de la théologie et de la philosophie chrétienne révèle que l'idée d'évolution pouvait s'y trouver en germe depuis bien des siècles. Le philosophe Jacques Maritain affirme que saint Thomas, qui n'avait pas l'idée de ce que nous appelons l'Évolution, nous a donné d'avance, dans le chapitre 22 du livre III du *Contra gentiles*, la vraie base de la philosophie de l'Évolution et les principes métaphysiques d'une pensée réellement évolutionniste. Il suffit d'ajouter à ces principes métaphysiques la dimension historique, et d'étendre pour ainsi dire le long du temps la hiérarchie de degrés de perfection que nous avons considérée: on a du même coup l'Évolution du cosmos de la matière et des êtres vivants, dans une vue philosophique en accord avec l'image que la science, à son plan épistémologique, tâche tant bien que mal de donner de cette Évolution à chacun de nous<sup>6</sup>.

Dans la *Somme contre les gentils* (*Contra gentiles*) en effet, Thomas écrit qu'à différents

<sup>5</sup> Discours de Pie XII à l'Académie pontificale des Sciences, 9 novembre 1941.

<sup>6</sup> Jacques Maritain, «Vers une idée thomiste de l'évolution», *Approches sans entraves*, Paris, Fayard, 1973, p.112.

stades, la matière est en puissance à des formes supérieures : en premier lieu à la forme de l'élément simple puis à la forme du composé; ensuite à l'âme végétative, celle-ci à l'âme sensitive et enfin l'âme sensitive à l'âme intellective. Il conclut ainsi:

"Mais après cette forme, l'âme intellective, on ne trouve pas, dans les choses soumises à la génération et à la corruption (ou à la transformation substantielle), de forme ultérieure et plus digne". Ainsi donc le degré ultime de tout l'ordre du mouvement de génération est l'âme humaine, et c'est vers celle-ci que tend la matière comme vers la forme ultime.

Les éléments sont donc pour les corps mixtes, et ceux-ci pour les vivants, chez lesquels les plantes sont pour les animaux, et les animaux pour l'homme, l'homme en effet est la fin de tout le mouvement de génération<sup>7</sup>.

Cependant si le dynamisme de la nature fait produire dans une matière une disposition ultime plus élevée que celle qui aurait été de niveau avec l'espèce des génératrices, le passage au stade supérieur ne peut être l'effet que d'une motion divine créatrice,

surélévatrice et surformatrice<sup>8</sup>. Il convient donc de replacer le débat entre évolutionnisme et créationnisme dans son cadre réel. On se rend compte alors que leur opposition n'a pas lieu d'être, ou que si elle subsiste, elle se situe sur le plan des idéologies.

\* \* \*

Le débat se cristallise autour du texte de la Genèse. Comment faut-il entendre ces versets ? On a vu dans ce livre la marque de plusieurs auteurs mais il est tout entier inspiré : «Dieu manifeste à Israël, sur les origines, tout ce qu'il veut, rien que ce qu'il veut, et comme il le veut. Il veut parler à Israël comme une mère qui, dans les choses qui n'importent pas, s'adapte à la manière de parler et de penser de son enfant afin de l'élever jusqu'aux choses qui importent<sup>9</sup>. » Les choses qui n'importent pas sont des vues profanes. Elles relèvent de la cosmologie de l'époque où le livre a été écrit. « Dieu n'entend pas directement les modifier. [...] ce sont là des connaissances laissées à la libre recherche des hommes, où le progrès se fait peu

<sup>7</sup> Thomas d'Aquin, *Contra gentiles*, Livre III, chap. 22

<sup>8</sup> Cf. *Approches sans entraves*, p. 42.

<sup>9</sup> Charles Journet, *Petit catéchisme sur les origines du monde*, 2e édition, Saint-Maurice, Saint-Augustin, 1961.

à peu, et où la vérité peut attendre<sup>10</sup>. » Les choses qui importent au salut, ce sont les vues religieuses : «Elles sont révélées. Elles concernent Dieu, son unité, sa toute-puissance, sa bonté, la dépendance du monde, la condition de l'homme, sa destinée. [...] Les vues profanes étaient une enveloppe humaine, provisoire, qui n'est plus valable aujourd'hui. Les vues religieuses sont le contenu divin, valable pour tous les temps<sup>11</sup>».

Le livre est inspiré divinement

mais aussi poétiquement. Sans sacrifier le message proprement religieux, on l'entendra comme «une vue simple et grandiose du drame de la création ; une épopee qui chante la toute-puissance, la bonté, la condescendance divine ; une vaste synthèse où l'homme apparaît à la fois plongé dans le monde et plus grand que le monde<sup>12</sup>». Il reste avant tout comme un sujet de méditation sur le mystérieux rapport du Dieu Trinité avec ses plus hautes créatures.

\* \* \*

*Il creazionismo, affermando non solamente che l'universo è stato creato da Dio ma che ciò è avvenuto nel modo in cui è descritto nella Genesi letta alla lettera, è una ideologia riduttiva della dottrina della creazione. Al contrario, l'evoluzionismo nega l'idea stessa di creazione del mondo da parte di Dio e postula, richiamandosi a Darwin, l'evoluzione spontanea e progressiva dell'universo, senza soluzione di continuità, verso forme di esistenza e di vita sempre più complesse. Queste «convinzioni» si riferiscono, l'una all'autorità della divina rivelazione, l'altra alle teorie la cui veracità sarà dimostrata dai risultati delle più serie ricerche effettuate con tutti i mezzi di cui dispone la scienza moderna. Perciò, l'Autore spiega come capire, a proposito della teoria dell'evoluzione, che fede e ragione non sono in contraddizione.*

\* \* \*

---

<sup>10</sup> Charles Journet, *Petit catéchisme sur les origines du monde*, 2e édition, Saint-Maurice, Saint-Augustin, 1961.

<sup>11</sup> *Ibid.*

<sup>12</sup> *Ibid.*

\* \* \*

*Creationism, by affirming not only that the universe was created by God but also that He made it as described by a literal interpretation of Genesis, is a reductive ideology of the doctrine of creation. Conversely, evolutionism denies the very idea of the creation of the world by God and postulates, by appealing to Darwin, a spontaneous and progressive evolution, without solutions of continuity, towards evermore elaborate forms of being and of life. These "beliefs" appeal, one to the authority of divine revelation, the other to theories whose veracity would be shown by serious scientific results carried out with the means of modern science. The author explains how to understand that faced with the theory of evolution, faith and reason are not contradictory.*

\* \* \*

*El creacionismo, afirmando no sólo que el universo fue creado por Dios, sino en el modo descrito por el Génesis según una lectura literal, es una ideología reductiva de la doctrina de la creación. Inversamente, el evolucionismo niega la idea misma de la creación del mundo por Dios y postula, haciendo referencia a Darwin, una evolución espontánea y progresiva, sin soluciones de continuidad, hacia formas de ser y de vida siempre más elaboradas. Estas "creencias" apelan, una a la autoridad de la revelación divina, la otra a teorías cuya veracidad sería demostrada por los resultados de las investigaciones más serias llevadas a cabo con todos los medios de que dispone la ciencia moderna. El autor explica cómo comprender, desde ahora, frente a la teoría de la evolución, que la fe y razón no están ya en contradicción.*



Autographe de Thomas d'Aquin dans le manuscrit *Summa Contra Gentiles* (1261 - 1264), Bibliothèque du Vatican. Dans cet ouvrage, selon le philosophe Jacques Maritain, on y trouve le germe de la théorie de l'évolution.

# Frequently Asked Questions About Cosmology

*Fr. Guy Consolmagno*

## How can we know when the universe began?

The evidence that there was some sort of primordial state of the universe which expanded (via what is popularly called the “Big Bang”) into what we observe today is far more extensive than we can possibly do justice to here. But two fundamental points are these: we observe clusters of galaxies everywhere in the universe moving away from each other exactly as such a theory predicts; and we can observe the universe filled, in every direction, with microwave radiation that also exactly fits what the theory predicts. (The Big Bang theory makes other predictions that have also been confirmed, time and again.)

By observing the motions of these galaxies and working “backwards” to calculate the time when they must have all been together at one point, one con-

cludes that this primal expansion of the universe has been going on for 13.7 billion years.

## How do we know the overall shape of the universe?

Einstein’s Theory of General Relativity, proposed in 1916, outlined how the force of gravity can be described mathematically as a “curvature” of space. We could imagine how the two-dimensional surface of a piece of paper could be “curved” by being bent in a third dimension, but it is much harder to visualize how our three dimensions of space plus the dimension of time are “curved”. One way to see what is meant is to notice that in “flat” space an object in motion would continue to travel in a constant direction, a straight line, absent any other force acting on it, but an object in orbit around a star is moving in a curved way. Einstein suggested that this curved path could be

interpreted as the effect of the star's gravity curving space in the way that is traced out by the orbiting planet.

Space is filled with stars, gathered into galaxies and clusters of galaxies. All the matter in these stars presumably curves warps space in such a way that the motions of every galaxy should eventually crash into each other. If space were eternal and infinite, as people thought back in 1916, then why hadn't this already happened? To put it another way, what prevents all the mass of the universe from falling into itself?

Einstein proposed that another factor, which he called the cosmological constant, must exist to counter this curvature. However, in 1922 the Russian physicist Alexander Friedmann suggested that the universe can be expanding, in a way he related to the possible curvatures of space: if a universe started out with a sufficiently large expanding velocity, it can continue to expand indefinitely, even against the force of gravity. A 1927 paper by the Belgian astrophysicist and Catholic priest Georges Lemaître proposed an entire cosmology based on such an expansion of the universe from a single highly dense quantum state.

By examining the motions of distant clusters of galaxies and looking for variations within the cosmic radia-

tion left over from the initial highly dense, energetic state of the Universe (the Big Bang) one can actually measure the overall curvature of space that these galaxies and radiation are traversing. If the curvature is positive (picture the piece of paper curved back into itself like the surface of a sphere) then eventually the expansion of the universe should stop and two galaxy clusters that originally were moving apart would begin to fall towards one another and eventually meet each other again on the other side of the "sphere". If the curvature is negative (picture the piece of paper curved like a saddle) then the clusters of galaxies never meet. But all the measurements to date indicate that the overall curvature is neither positive nor negative, but flat.

Even if the universe has positive curvature, the cosmological constant could cause the galaxies to expand away from one another, if it is big enough to overcome the other components causing the positive curvature. Once this occurs in an expanding universe, it will continue forever – unless the physics involved is even stranger than we've assumed!

**Is it true that the universe is expanding faster now than it did when it was first formed, soon after the "Big Bang"?**

In 1929, the American astronomer Edwin Hubble observed that clusters of galaxies showed exactly the kind of motion predicted by the theory of an expanding universe. Because light travels at a finite speed, what we see today from distant objects is in fact light emitted from them a very long time ago, and thus one can actually look “back in time” to earlier epochs in the universe to constrain these theories. About ten years ago, astronomers making careful measurements of the expansion speed of the most distant galaxies discovered that the expansion rate today had not slowed down compared to that in the past, as one might have expected if the mutual attraction of all the universe’s gravity were countering the initial expansion velocity, but actually the opposite is true: the expansion of the universe is accelerating. Apparently Lemaître and Einstein were both correct: the universe not only started with a very energetic big bang, but it also has some sort of energy (which can be expressed as Einstein’s “cosmological constant”) to accelerate the expansion of the universe.

### Is the universe infinite, or does it have a boundary?

Our best understanding of the moment suggests that, in an odd

way, both statements may be true. We certainly know that, given the observed expansion of the universe where the farther away we look, the faster the galaxies appear to recede from us (which is what would be expected for a universe that was expanding uniformly) we cannot observe anything beyond a horizon where the expansion appears to be moving from us at the speed of light. For a universe 13.7 billion years old, this horizon sits 13.7 billion light years from us. So that is, in one sense, one boundary of the observable universe.

More detailed models of how the Big Bang proceeded suggest that very early in its history it may have suddenly “inflated” such that material that was originally within our horizon, and thus able to affect the material we can still see today, was pushed beyond that horizon. In addition, observations in the past ten years have shown that the expansion of the universe is actually accelerating, which means that galaxy clusters at the edge of our “horizon” will eventually pass beyond that horizon, and that we must have lost touch with distant galaxy clusters over the age of the universe. Adding all these factors together suggests that material once in contact with our part of the universe, and thus in principle “knowable” by observ-

ing how its presence once among us affected what we still can see today, now extends more than 150 billion light years away from us. This would mark a bigger boundary to the (at least in some way knowable) universe.

But none of this rules out the possibility that there could be more to the universe even beyond that boundary. It merely says that, so far as it would have any effect on what we can measure or calculate now, we can make no statement at all about the existence of such material or not. The universe could be finite or infinite, for all we could ever know.

### **Can one think of “space” outside the universe?**

Only by limiting what you mean by “universe.” The important thing to remember, though it is hard to understand, is that “space” and “time” are intimately connected (according to Einstein’s Theory of General Relativity, our best theory to date) and when we speak of the universe expanding, we do not mean material moving into an otherwise empty void but rather the space and time of the void itself expanding. Space and time itself begins at the moment when the universe begins (if one can speak of such a beginning as a “moment”). There is no “outside” to this space and time.

Some cosmologists have postulated that other universes could exist, but they would not be some “place” or “time” different from our own universe. They would have to exist in a different dimension, or a different way, than our universe exists.

Another suggestion is the existence of an extremely large number of cosmic domains, each possessing its own space-time geometry, within an overarching mega-universe. The many individual domains – you could think of them as “universes” since they do not interact with each other, existing beyond the 150 billion light-year horizon described above – could develop as “bubbles” within this larger mega-universe, expanding or contracting and possessing their own space-time structures, perhaps even their own different laws of physics.

### **What are the fundamental elements of matter and energy that the universe is made from?**

Our best understanding today is that there are three fundamental types of material in the universe. The best known is ordinary matter, called “baryonic” matter: atoms and things made of atoms, like stars and planets. But this appears to make up only 4% of the universe.

By observing the orbits of stars in nearby galaxies we have learned that there is much more mass in these galaxies than can be accounted for just by the visible stars; this material has become known as "dark matter" and it is calculated to make up another 21% of the universe.

But the way in which the whole universe appears to be expanding has led us in recent years to postulate the existence of a third element to the universe. We call it "dark energy" — energy, because it is apparently causing the universe's expansion to accelerate; and dark, because we're completely in the dark about the nature of this energy!

The most likely candidate for this dark energy is the energy represented by the cosmological constant described above.

This is the same as "vacuum energy," energy that is not due to matter particles, but rather to the lowest energy state of fields: even in a vacuum there is always a certain amount of energy. This energy density remains constant, despite the continual expansion of the universe, and induces a repulsive gravitational force leading to the acceleration of the expansion of the universe.

In addition to these major components, the background radiation observed by radio telescopes is

another element of the universe. Today it is negligible, but in the early moments after the Big Bang it was the dominant component of the Universe, from which the other components eventually were formed.

As the universe expands, its density (and hence importance) decreases.

**Do scientific ideas about the Big Bang conflict with traditional religious views about God creating the universe out of nothing?**

A principle common to Jewish, Christian, and Islamic philosophical traditions is the idea that God created the universe "from nothing" — *creatio ex nihilo*, as the philosophers put it. There is a great difference between the "nothing" that the philosophers are talking about here, and the physicists' idea of a vacuum. Even where there is no material substance present, as you might find in deep space far from any galaxy that this space still has "space" and "time" and the laws of physics that allow physics to operate in these places. By contrast, the philosophers are referring not to empty space, but to the very reason that space and time itself exist. Indeed, in the theological tradition, the fact that existence continues to exist from

moment to moment is tied up in the same mystery. And so they speak not only of *creatio ex nihilo* (creation from nothing), but also *creatio continua*: the fact that at every instant, the continued existence of the universe itself is deliberately willed by God, who in this way is continually causing the universe to remain created.

What the natural sciences investigate are the “secondary causes” (everything that happens besides this creative action of the Creator); it is through these secondary causes that the universe unfolds in all its richness. God continues to act as Creator in and through them, sustaining them in their existence and their efficacy. In fact there are strong indications that God’s particular actions in human history are an ongoing manifestation and mode of God’s universal creative action, properly understood as multi-faceted and highly differentiated.

However, there are two key aspects that are critical for accepting this approach. The first is to realize that the character of our description of divine creative action, and indeed of our language about God, can only be seen as a poetic analogy for the reality. God, as the reason for why everything exists, is not just another entity

alongside the entities of reality – just another law of physics. And along with this, it is essential to remember that God’s action is radically different than other actions and causes. It enables and empowers and gives existence to the rest of the actions of the universe, but does not substitute or intervene among them. Nor does it bring about change – it is never experienced as a completely separate cause that effects change; rather it is what makes change possible.

The second aspect has to do with the causes that the natural sciences investigate. None of those laws of nature in themselves pro-



Nicolaus Copernicus (1473 - 1543) catholic priest and astronomer.

He wrote *De revolutionibus orbium cœlestium*, Nürnberg, 1543.

vide the ultimate source of either order or existence. Physics is incapable of doing that. It always has to start with something – a field potential, energy – and well-defined states of that “something.” These must possess some dynamical regularities or order; and then physics can describe how you get from one state of such a system to subsequent states, or what had to precede a given state – presupposing the existence of time. Thus, physics and the other natural sciences are simply, in principle, not capable of providing the level ofulti-

mate grounding and explanation that Creation does. With proper understanding of these two aspects, a deep compatibility and complementarity can be seen between the natural sciences and Jewish, Christian, and Islamic philosophical and theological accounts of creation. We can never completely understand how God creates. But a compelling case can be made that this *creatio ex nihilo / creatio continua* primary causality model provides “the least inadequate” account of God’s creative action.

\*\*\*

*Una panoramica con il sistema “domanda e risposta” sulle principali teorie della fisica, dal big bang, attraverso l’infinito, le proprietà dello spazio, del tempo e dell’universo, la materia e l’energia. A questo segue la domanda se le idee scientifiche siano in conflitto con i tradizionali punti di vista religiosi riguardo a creatio ex nihilo e ugualmente a creatio continua. Il linguaggio religioso ha il carattere dell’analogia poetica nei confronti della realtà: è di un altro ordine. Quando gli scienziati analizzano le “cause seconde”, per usare il linguaggio classico, devono partire con qualcosa. Integrando e compatibile con questo, le posizioni filosofiche e teologiche della creazione forniscono un modello di causa prima dell’azione creatrice di Dio.*

\*\*\*

*Un regard d’ensemble selon le schéma «question-réponse» sur les principales théories de la physique, du big-bang, à travers l’infini, les propriétés de l’espace, du temps et de l’univers, la matière et l’énergie. Puis vient la question de savoir si les idées scientifiques sont en conflit avec les points de vue religieux traditionnels sur la creatio ex nihilo comme sur la creatio continua. Le langage religieux est caractérisé par l’analogie poétique face à la réalité: il est d’un autre ordre. Quand les scientifiques*

*analysent les «causes secondes», pour utiliser le langage classique, ils doivent partir de quelque chose.*

*En les intégrant et parce que compatibles avec cela, les positions philosophiques et théologiques de la création fournissent un modèle de cause première de l'action créatrice de Dieu.*

\* \* \*

*Una visión de conjunto con el formato "pregunta y respuesta" sobre las principales teorías de la física, del big bang, a través del infinito, las propiedades del espacio, el tiempo y el universo, la materia y la energía. A esto sigue la pregunta si las ideas científicas están en conflicto con los puntos de vista religiosos tradicionales respecto a creatio ex nihilo e igualmente a creatio continua. El lenguaje religioso tiene el carácter de la analogía poética respecto a la realidad: es de otro orden. Cuando los científicos analizan las "causas segundas", por usar el lenguaje clásico, tienen que partir de algo. Complementándose e integrándose las posiciones filosóficas y teológicas de la creación ofrecen un modelo de "causa primera" de la acción creadora de Dios.*



Georges Lemaître (1894 - 1966) catholic priest and genius of science. He is the father of the "big bang". He received in 1934 the prestigious "Mendel Medal" awarded by the Villanova University in Philadelphia.

## The Search for Understanding

*Card. Murphy O'Connor*

February 12 marks the 200th anniversary of the birth of Charles Darwin, one of Britain's most brilliant scientists. His theory of evolution, one of the greatest discoveries of all time, gives us a way of understanding the connectedness of all life and the uniqueness of human life within it. Together with other branches of scientific exploration, evolution begins to unfold and illuminate the interplay of forces that make our universe such an extraordinary dynamic reality. In this sense, science is itself a journey of learning and exploration. This, I find exciting and humbling. Towards the end of his life Darwin wrote, "It seems to me absurd to doubt that a man may be an ardent Theist and an evolutionist." The science opens me not only to puzzles and to questions about the world I live in; it leads me to marvel at its complexity. Here, I

find science is a good friend to my faith. It also calls me to a journey of learning and understanding. One of the things that mars our culture is the fracture between faith and science. It impoverishes our enquiry into the realities that make up our life and world. This is a false opposition. If we see the two as fundamentally opposed — science endangering and undermining faith, or faith obstructing knowledge — then distortions are produced on both sides. For example: some Christians argue for "Young Earth Creationism" or Intelligent Design as an alternative to evolutionary theory. Creationism is the belief that the Biblical stories of creation as described in the Book of Genesis are literally true. Is genuine Christianity obliged to adopt any of these positions? No, it is not. Belief in creation is not equivalent to any one of them. It is

a categorical mistake to treat the theology of creation in the Book of Genesis as a scientific textbook. It does unfold a profound and valid truth about the world in which we live, its order and purpose. The Book of Genesis speaks about the relationship between God and creation and especially about the place of humanity in that relationship. That wonderful narrative of creation offers us a first vision of an “ecology of holiness” in which every material and living thing has a place and its creativity is consecrated in goodness by God. The account of creation in Genesis is pointing us beyond the question “how?” to the question “why?” Ultimately, science as well as faith must come to that most fundamental of all questions: the question of meaning and purpose.

If there are ways of misusing Genesis and the Christian understanding of creation, there is also a danger of misusing Darwin. We should be worried when his theory is distorted into “the survival of the fittest” and becomes a way of legitimising policies that discriminate against the weak and vulnerable. I think the majority of us believe it is grossly wrong to use Darwin’s theory to justify social engineering or eugenics. There are also those who argue that from an evolutionary perspective

moral attributes are merely the product of evolution and our moral sense is no more than a survival strategy. Yet the theory of evolution does not entail the denial of moral truth. It leaves the genuinely free agent confronted with moral choice and the question of how we ought to live. Are humans only to be comprehended in purely materialist ways? Is there not something that exceeds this and makes it an inadequate description of human life? Is there not something in us that speaks of transcendence, that hints at being not only matter but also spirit? We are part of an evolutionary process; but we are also free agents able to influence its future direction. Science gives us immense power but we need to use all our material and spiritual resources to use that power for the good of all creation.

The anniversary of Darwin’s birth is an invitation to renew the conversation between science and faith. Christianity can contribute to the progress of science, not only by encouraging scientists in the search for truth, but by inviting them to consider these wider questions that go to the heart of our common and necessary search for understanding. These are questions that push us beyond the desire for knowledge alone and direct us to the need for the gift of wisdom. Without it

the deeper moral structure of truth is denied. Instead of serving humanity science becomes an instrument of oppression and destruction. The last two centuries have seen such marvellous advances in science; they bear witness to its great benefits but also to dangers. This alerts us to the question that lies within all our other questions: the choice that humans alone have to make between good and evil. It is a question painted at the heart of the Genesis account of creation. It is as much a question for the scientist as for the believer. It, too, is about our freedom.

Darwin's theory does not take away the reality of that freedom and the moral responsibility it gives us. It also teaches us a certain humility before the wonderful complexity and process that life is. Yet because humanity is a free agent in this, we cannot ultimately predict the future. Christianity

understands human freedom. It knows that all life, but especially human life, is summoned to a perfection that it cannot attain through natural processes or through human agency alone. That future is God's gift and it summons us to a new spiritual and moral maturity. Could it be that this is the next stage in that evolutionary adventure?

The discovery that God is the destiny of life; that Christ is not only the Alpha, the one in whose image we are made, but also the Omega the one in whom we are completed.

Science and religion are not mutually exclusive. They are partners on the journey of a mystery that unfolds, a truth that is everywhere present in the very creativity and variety of life itself. As St. Augustine wrote, "Let us seek with the desire to find, and find with the desire to seek still more".

\* \* \*

*In una riflessione in occasione dei 200 anni dalla nascita di Darwin, il Cardinale britannico mette in evidenza come la scienza possa essere un buon amico per la fede, e invita a respingere il falso luogo comune di una opposizione tra le due. Evidenziando dove le teorie darwiniane e l'interpretazione biblica sono state usate male, egli nota come la scienza dia un immenso potere che necessita di essere armonizzato con le risorse materiali e spirituali per il bene di tutti. L'occasione ci permette di prendere in considerazione la nostra comune e necessaria ricerca della comprensione e del modo in cui la verità morale, le scelte riguardanti il bene e il*

*male, la libertà e la responsabilità si siano sviluppate nel contesto di una società in evoluzione. Ponendo l'accento sulla scelta umana, sul messaggio del racconto della Genesi, egli ci invita a concentrare l'attenzione su Cristo come l'Omega in cui noi siamo portati alla perfezione.*

\* \* \*

*Dans une réflexion à l'occasion des 200 ans de la naissance de Darwin, le Cardinal britannique met en évidence comment la science peut être un bon ami pour la foi, et il invite à repousser l'erreur du lieu commun d'une opposition entre les deux. En mettant en évidence là où la théorie darwinienne et l'interprétation biblique ont été mal utilisées, il note comment la science donne un immense pouvoir qui nécessite une harmonisation avec les ressources matérielles et spirituelles pour le bien de tous. L'occasion nous permet de prendre en considération notre recherche commune et nécessaire d'une compréhension de la vérité morale, et comme celle-ci, les choix à propos du bien et du mal, la liberté et la responsabilité se sont développées dans le contexte d'une société en évolution. En mettant l'accent sur le choix de l'homme, sur le message du récit de la Genèse, il nous invite à concentrer notre attention sur le Christ comme l'Omega en qui nous sommes portés à la perfection.*

\* \* \*

*En una reflexión con ocasión de los 200 años del nacimiento de Darwin, el Cardenal británico pone en evidencia cómo la ciencia puede ser un buen amigo para la fe, e invita a rechazar el falso lugar común de una oposición entre las dos. Señalando dónde se han empleado mal las teorías de Darwin y la interpretación bíblica, él nota como la ciencia da un inmenso poder que debe ser armonizado con los recursos materiales y espirituales para el bien de todos.*

*La ocasión nos permite tomar en consideración nuestra común y necesaria búsqueda de comprensión y el modo en que la verdad moral, las opciones respecto al bien y el mal, la libertad y la responsabilidad se han desarrollado en el contexto de una sociedad en evolución. Poniendo el acento sobre la elección humana, el mensaje de la narración del Génesis, nos invita a concentrar la atención en Cristo como el Omega en quien nosotros somos llevados a la perfección.*

## Benedictus XVI

L'anno mondiale dell'astronomia, il 2009, nel 4° centenario delle prime osservazioni di Galileo Galilei al telescopio, il Santo Padre in diverse occasioni ha voluto soffermarsi su questo argomento.

Riteniamo giusto e utile riportare i brani più salienti in questo numero della rivista, dedicato in modo speciale al rapporto tra fede e scienza.

[II] mistero di salvezza, oltre a quella storica, ha una dimensione cosmica: Cristo è il sole di grazia che, con la sua luce, "trasfigura ed accende l'universo in attesa" (Liturgia). La stessa collocazione della festa del Natale è legata al solstizio d'inverno, quando le giornate, nell'emisfero boreale, ricominciano ad allungarsi. A questo proposito, forse non tutti sanno che Piazza San Pietro è anche una meridiana: il grande obelisco, infatti, getta la sua ombra lungo una linea che corre sul selciato verso la fontana sotto questa finestra, ed in questi giorni l'ombra è la più lunga dell'anno. Questo ci ricorda la funzione dell'astronomia nello scandire i tempi della preghiera. L'Angelus,

ad esempio, si recita al mattino, a mezzogiorno e alla sera, e con la meridiana, che anticamente serviva proprio per conoscere il "mezzogiorno vero", si regolavano gli orologi.

Il fatto che proprio oggi, 21 dicembre, in questa stessa ora, cade il solstizio d'inverno, mi offre l'opportunità di salutare tutti coloro che parteciperanno a vario titolo alle iniziative per l'anno mondiale dell'astronomia, il 2009, indetto nel 4° centenario delle prime osservazioni al telescopio di Galileo Galilei. Tra i miei Predecessori di venerata memoria vi sono stati cultori di questa scienza, come Silvestro II, che la insegnò, Gregorio XIII, a cui dobbiamo il nostro calendario, e san

Pio X, che sapeva costruire orologi solari. Se i cieli, secondo le belle parole del salmista, "narzano la gloria di Dio" (Sal 19[18], 2), anche le leggi della natura, che nel corso dei secoli tanti uomini e donne di scienza ci hanno fatto capire sempre meglio, sono un grande stimolo a contemplare con gratitudine le opere del Signore.

(*Angelus*, 21 dicembre 2008).

\*\*\*

In questo anno 2009, che, nel 4° centenario delle prime osservazioni di Galileo Galilei al telescopio, è stato dedicato in modo speciale all'astronomia, non possiamo non prestare particolare attenzione al simbolo della stella, tanto importante nel racconto evangelico dei Magi (cfr Mt 2,1-12). Essi erano con tutta probabilità degli astronomi. Dal loro punto di osservazione, posto ad oriente rispetto alla Palestina, forse in Mesopotamia, avevano notato l'apparire di un nuovo astro, ed avevano interpretato questo fenomeno celeste come annuncio della nascita di un re, precisamente, secondo le Sacre Scritture, del re dei Giudei (cfr Nm 24,17). I Padri della Chiesa hanno visto in questo singolare episodio narrato da san Matteo anche una sorta di "rivoluzione" cosmologica, causata dall'ingres-

so nel mondo del Figlio di Dio.

Ad esempio, san Giovanni Crisostomo scrive: "Quando la stella giunse sopra il bambino, si fermò, e ciò poteva farlo soltanto una potenza che gli astri non hanno: prima, cioè, nascondersi, poi apparire di nuovo, e infine arrestarsi" (*Omelie sul Vangelo di Matteo*, 7, 3). San Gregorio di Nazianzo afferma che la nascita di Cristo impresse nuove orbite agli astri (cfr *Poemi dogmatici*, V, 53-64: PG 37, 428-429). Il che è chiaramente da intendersi in senso simbolico e teologico. In effetti, mentre la teologia pagana divinizzava gli elementi e le forze del cosmo, la fede cristiana, portando a compimento la rivelazione biblica, contempla un unico Dio, Creatore e Signore dell'intero universo.

E' l'amore divino, incarnato in Cristo, la legge fondamentale e universale del creato. Ciò va inteso invece in senso non poetico, ma reale. Così lo intendeva del resto lo stesso Dante, quando, nel verso sublime che conclude il Paradiso e l'intera Divina Commedia, definisce Dio "l'amor che move il sole e l'altre stelle" (Paradiso, XXXIII, 145). Questo significa che le stelle, i pianeti, l'universo intero non sono governati da una forza cieca, non obbediscono alle dinamiche della sola materia. Non sono, dunque, gli elementi cosmici che vanno

divinizzati, bensì, al contrario, in tutto e al di sopra di tutto vi è una volontà personale, lo Spirito di Dio, che in Cristo si è rivelato come Amore (cfr Enc. *Spe salvi*, 5). Se è così, allora gli uomini – come scrive san Paolo ai Colossei – non sono schiavi degli "elementi del cosmo" (cfr *Col* 2,8), ma sono liberi, capaci cioè di relazionarsi alla libertà creatrice di Dio. Egli è all'origine di tutto e tutto governa non alla maniera di un freddo ed anonimo motore, ma quale Padre, Sposo, Amico, Fratello, quale Logos, "Parola-Ragione" che si è unita alla nostra carne mortale una volta per sempre ed ha condiviso pienamente la nostra condizione, manifestando la sovrabbondante potenza della sua grazia. C'è dunque nel cristianesimo una peculiare concezione cosmologica, che ha trovato nella filosofia e nella teologia medievali delle altissime espressioni. Essa, anche nella nostra epoca, dà segni interessanti di una nuova fioritura, grazie alla passione e alla fede di non pochi scienziati, i quali – sulle orme di Galileo – non rinunciano né alla ragione né alla fede, anzi, le valorizzano entrambe fino in fondo, nella loro reciproca fecondità.

Il pensiero cristiano paragona il cosmo ad un "libro" – così diceva anche lo stesso Galileo –, con-

siderandolo come l'opera di un Autore che si esprime mediante la "sinfonia" del creato. All'interno di questa sinfonia si trova, a un certo punto, quello che si direbbe in linguaggio musicale un "assolo", un tema affidato ad un singolo strumento o ad una voce; ed è così importante che da esso dipende il significato dell'intera opera. Questo "assolo" è Gesù, a cui corrisponde, appunto, un segno regale: l'apparire di una nuova stella nel firmamento. Gesù è paragonato dagli antichi scrittori cristiani ad un nuovo sole. Secondo le attuali conoscenze astrofisiche, noi lo dovremmo paragonare ad una stella ancora più centrale, non solo per il sistema solare, ma per l'intero universo conosciuto. In questo misterioso disegno, al tempo stesso fisico e metafisico, che ha portato alla comparsa dell'essere umano quale coronaamento degli elementi del creato, è venuto al mondo Gesù: "nato da donna" (*Gal* 4,4), come scrive san Paolo. Il Figlio dell'uomo riassume in sé la terra e il cielo, il creato e il Creatore, la carne e lo Spirito. E' il centro del cosmo e della storia, perché in Lui si uniscono senza confondersi l'Autore e la sua opera.

Nel Gesù terreno si trova il culmine della creazione e della storia, ma nel Cristo risorto si va

oltre: il passaggio, attraverso la morte, alla vita eterna anticipa il punto della "ricapitolazione" di tutto in Cristo (cfr *Ef* 1,10). Tutte le cose, infatti – scrive l'Apostolo –, "sono state create per mezzo di lui e in vista di lui" (*Col* 1,16). E proprio con la risurrezione dai morti Egli ha ottenuto "il primato su tutte le cose" (*Col* 1,18). Lo afferma Gesù stesso apparendo ai discepoli dopo la risurrezione: "A me è stato dato ogni potere in cielo e sulla terra" (*Mt* 28,18). Questa consapevolezza sostiene il cammino della Chiesa, Corpo di Cristo, lungo i sentieri della storia. Non c'è ombra, per quanto tenebrosa, che possa oscurare la luce di Cristo. Per questo nei credenti in Cristo non viene mai meno la speranza, anche oggi, dinanzi alla grande crisi sociale ed economica che travaglia l'umanità, davanti all'odio e alla violenza distruttrice che non cessano di insanguinare molte regioni della terra, dinanzi all'egoismo e alla pretesa dell'uomo di ergersi come dio di se stesso, che conduce talora a pericolosi stravolgimenti del disegno divino circa la vita e la dignità dell'essere umano, circa la famiglia e l'armonia del creato. Il nostro sforzo di liberare la vita umana e il mondo dagli avvelenamenti e dagli inquinamenti che potrebbero distruggere il presente e il futuro,

conserva il suo valore e il suo senso – ho annotato nella già citata Enciclica *Spe salvi* – anche se apparentemente non abbiamo successo o sembriamo impotenti di fronte al sopravvento di forze ostili, perché "è la grande speranza poggiante sulle promesse di Dio che, nei momenti buoni come in quelli cattivi, ci dà coraggio e orienta il nostro agire" (n. 35).

(*Omelia nella Santa Messa nella Solennità dell'Epifania del Signore, 6 gennaio 2009.*)



Il Calendario gregoriano nell'edizione del 1582, contemporanea a Gregorio XIII (1502-1585), che lo ha creato.

## Nomine di Membri e Consultori

Il 17 gennaio 2009 è stato reso noto che il Santo Padre Benedetto XVI ha nominato Membri del Pontificio Consiglio della Cultura: il Cardinale Jorge Liberato Urosa Savino, Arcivescovo di Caracas (Venezuela); il Cardinale Telesphore Placidus Toppo, Arcivescovo di Ranchi (India); il Cardinale Jean-Pierre Ricard, Arcivescovo di Bordeaux (Francia); il Cardinale Péter Erdö, Arcivescovo di Esztergom-Budapest (Ungheria); il Cardinale Angelo Scola, Patriarca di Venezia (Italia); il Cardinale Daniel N. DiNardo, Arcivescovo di Galveston-Houston (Stati Uniti d'America); il Cardinale Théodore-Adrien Sarr, Arcivescovo di Dakar (Senegal); l'Arcivescovo Charles Maung Bo, di Yangon (Myanmar); il Vescovo Gerhard Ludwig Müller, di Regensburg (Repubblica Federale di Germania); l'Arcivescovo Willem Jacobus Eijk, di Utrecht (Paesi Bassi); l'Arcivescovo Héctor Rubén Aguer, di La Plata (Argentina).

Sua Santità ha inoltre confermato Membri del Dicastero *usque ad octagesimum annum* gli Eminentissimi Signori Cardinali Francisco Javier Errázuriz Ossa e Lubomyr Husar; e *in aliud quinquennium* gli Eminentissimi Signori Cardinali Francis Eugene George, Polycarp Pengo, Antonio Maria Rouco Varela, e gli Eccellenissimi Monsignori Donal Brendan Murray, Anselme Titianma Sanon, Józef Mirosław Źyciński, Mark Benedict Coleridge, Fabio Duque Jaramillo.

Lo stesso 17 gennaio 2009 è stato anche reso noto che il Santo Padre Benedetto XVI ha nominato Consultori del Pontificio Consiglio della Cultura: il Padre Sebastian Maria Michael, S.V.D., Direttore dell'Istituto di Cultura Indiana di Andheri, Mumbai (India); il Professor Dominique Jean-Marie Lambert, Professore all'Università Notre Dame de la Paix a Namur (Belgio); il Professor Jean-Dominique Durand, filosofo-economista, Professore di Storia all'Università Statale e Presidente della Fondazione "Fourvière" di Lyon (Francia); il Signor Roberto José Méndez Martínez, Fondatore e coordinatore della 'Aula della Poesia' del Centro Culturale de La Habana "Dulce Maira Loynaz" (Cuba); la Dottoressa Rita Maria Isabell Naumann, delle Sorelle Mariane di Schönstatt, docente all'Istituto Cattolico e Decano degli Studi al Seminario "Buon Pastore" di Sydney (Australia); la Professoressa Giovanna Parravicini, Consigliere culturale della Rappresentanza Pontificia nella Federazione Russa; la Dottoressa Marie Louise Kanse Tah in Mbida, Avvocato, Membro fondatore della Commissione "Giustizia e Pace" dell'Arcidiocesi di Douala (Camerun).

Sua Santità ha inoltre confermato Consultori del Dicastero *in aliud quinquennium* gli Eccellenissimi Monsignori Theotonius Gomes e Jean Mbarga, il Reverendo P. Ivan Marko Rupnik S.I., gli Illustrissimi Prof. Alfredo Augusto García Quesada, Prof. Pedro Morandé Court, Sig.ra Manuelita Núñez, Prof. Gaspare Mura, Sig. Krzysztof Zanussi, Sig. Léon Zeches, Prof. Nurukyor Claude Somda, Prof. Yoshio Oyanagi, Sig.ra Annie Lam Shun-Wai.

# Convegno Internazionale “Biological Evolution: Facts And Theories”

*Pontificia Università Gregoriana, Roma, 3-7 marzo 2009*

P. Marc Leclerc S.J.  
Direttore scientifico del Convegno

Si è concluso lo scorso 7 marzo il Convegno Internazionale “Biological Evolution: Facts and Theories”, svoltosi nella Pontificia Università Gregoriana dal 3 al 7, sotto il Patrocinio del Pontificio Consiglio della Cultura, nell’ambito delle attività del Progetto STOQ. Il Convegno si era aperto martedì 3 marzo, alla presenza del Card. Joseph Levada, Prefetto della Congregazione per la Dottrina della Fede, di S.E. Mons. Gianfranco Ravasi, Presidente del Pontificio Consiglio della Cultura e del Rettore Magnifico, P. Gianfranco Ghirlanda, S.J.

L’obiettivo che si era prefissato il Convegno era favorire un vero e profondo dialogo tra specialisti delle varie discipline scientifiche, filosofiche e teologiche coinvolte in diversi modi nella questione dell’evoluzione biologica.

A conclusione del Convegno, si può dire che qualcosa è iniziato, in questo

senso, anche se la strada rimane in salita.

Per avviare un dialogo interdisciplinare, ci sono parecchie condizioni, che sono state parzialmente adempiute. La prima era di ben distinguere i piani di studio, le varie aree di competenze. Questo è avvenuto attraverso la distinzione delle varie sessioni scientifiche, filosofiche e teologiche del Convegno, nella loro concatenazione logica: prima i fatti, poi le teorie – o la teoria, con i suoi diversi approcci – dell’evoluzione, quindi la riflessione filosofica, in posizione mediatrice, e infine la prospettiva teologica. La seconda condizione era l’ascolto reciproco. Ora questo è avvenuto, in un modo anche sorprendente: molti eminenti scienziati aspettavano con ansia le sessioni filosofiche e teologiche, per esempio, e le hanno seguito con la massima attenzione, finché fu loro possibile. Ma per annodare un dialogo

secondo, rimane almeno una terza condizione, più difficile da realizzare: non ci si può accontentare di giustapporre i vari approcci; si debbono ancora intrecciare, articolare razionalmente gli uni con gli altri. Su questo punto, siamo solo all'inizio di un lungo cammino.

La questione è particolarmente viva quando si tratta delle origini dell'uomo. Non a caso, era stata percepita da tempo la necessità di tenere una sessione interdisciplinare su qualche questione antropologica legata all'evoluzione, all'incrocio tra le sessioni prettamente scientifiche e quelle filosofiche, perché l'uomo non lo si può ridurre ad un'unica dimensione. Non a caso, è lì che sono sorte le principali difficoltà, inerenti per buona parte alla questione stessa. I problemi di confini sono sempre i più difficili. Ma sono pure inevitabili, e sembra necessario prenderli di fronte. Una figura complessa come quella di Teilhard de Chardin, ad esempio, si situa per forza all'incrocio delle varie discipline a cui ha contribuito, in modo inuguale e a volte problematico, ma anche decisivo per quanto riguarda l'evoluzione delle mentalità, nel mondo cristiano in particolare. E' mancata purtroppo la relazione prevista, da parte di P. Georges Chantraine, sulla sua visione teologica di Teilhard, che avrebbe potuto contribuire ad una necessaria chiarificazione, e che tuttavia sarà data per iscritto per gli Atti. Teilhard rimane il caso atipico di uno

scienziato mistico, in cui, *de facto*, la propria visione teologica ha influenzato il corso delle sue ricerche.

Ma la figura del dialogo può prendere diverse orientazioni. Una chiara sintesi teologica, rispettando pienamente l'autonomia della scienza e la necessaria mediazione filosofica, è stata presentata da P. Jean-Michel Maldamé OP nella penultima sessione. E' stato poi sentito un altro punto di vista teologico, complementare, sull'evoluzione, quello di Robert Russell, nell'ambito protestante. In ogni caso, il dialogo razionale suppone sempre di "estendere i confini della razionalità", pur nel rispetto dell'autonomia delle varie discipline, per uscire dalle sterili contrapposizioni ideologiche. La questione della loro vera articolazione rimane largamente aperta, e non ammette probabilmente una soluzione univoca.

Sulla via del difficile dialogo tra scienziati, filosofi e teologi, attorno alla questione dell'evoluzione, è stato fatto un passo in avanti, modesto ma reale. Dovrà essere seguito da molti altri. Diverse amicizie intellettuali sono nate, spesso imprevedibili. Gli organizzatori si augurano che avranno la loro fecondità propria, anch'essa imprevedibile. Nell'ordine della ricerca, come nella fisica e la biologia contemporanea, il determinismo classico non regge più...

# De la diversité culturelle au dialogue interculturel en Méditerranée

P. Bernard Ardura O. Praem.  
Secrétaire du Conseil Pontifical de la Culture

Pour la première fois depuis sa fondation par le Pape Jean-Paul II en 1982, le Conseil Pontifical de la Culture a récemment organisé un colloque en Égypte, réunissant dans leur riche diversité coptes catholiques et coptes orthodoxes, catholiques latins et catholiques maronites, protestants et musulmans.

Ainsi, les représentants de diverses institutions ecclésiales et culturelles venus des pays riverains de la Méditerranée, se sont retrouvés dans le pays qui, en son temps, donna l'hospitalité à la Sainte-Famille fuyant la cruauté du roi Hérode. Pourquoi l'Égypte? Parce qu'il s'agit d'un des pays symboles du dialogue interculturel et interreligieux, à la jonction de l'Afrique et de l'Asie, pays dont les jeunes au-dessous de 30 ans représentent plus de 50% de la population, pays qui incarne l'espoir et la fragilité de la plupart des sociétés méditerranéennes.

De nos jours, un phénomène caractérise fortement les pays riverains de la Méditerranée: la migration de nombreuses populations. Certains quittent leur pays d'origine méditerranéen pour fuir des situations de conflits, d'autres sont attirés par ce creuset de civilisation, qu'il s'agisse des pays slaves comme la Russie, des pays asiatiques comme l'Inde et la Chine, dont la présence est connue de tous en Méditerranée et dans de nombreux pays d'Afrique. À cela, il faut ajouter les nombreux Africains sub-sahariens, notamment des étudiants, qui viennent poursuivre leur formation dans les universités du Maghreb.

Aujourd'hui, ces mêmes mouvements de population en provenance de l'Asie et de l'Afrique vers les pays européens introduisent de nouveaux éléments d'équilibre en Méditerranée. De nombreux immigrants appartiennent soit à la religion musulmane, soit aux antiques reli-

gions et sagesse de l'Afrique et de l'Asie. Une fois encore dans son histoire millénaire, la Méditerranée est la plateforme sur laquelle se déroule un nouveau face à face entre des cultures modelées depuis des siècles par des religions différentes.

Porte de l'Occident pour de nombreux émigrants, Eldorado de bien-être et de richesse, la Méditerranée et les pays européens qui la bordent au Nord, sont devenus des lieux de passage vers lesquels confluent aussi de nombreuses populations venues des pays d'Europe naguère sous le contrôle de la Russie. En Italie, en France ou en Espagne, par exemple, nous sommes quotidiennement les témoins de la difficulté d'engager un dialogue interculturel harmonieux entre les ressortissants d'aires géographiques et culturelles si différentes.

L'actualité démontre combien est importante cette mer intérieure non seulement pour le futur du Bassin méditerranéen et ses régions limitrophes, mais aussi pour l'avenir du monde, car toutes les puissances qui comptent aujourd'hui sur l'échiquier mondial ont des intérêts en Méditerranée.

Au fil de ces journées qui ont permis de fructueux échanges tant au Caire qu'à Alexandrie et ont offert l'occasion de prendre contact avec des centres culturels catholiques animés par des religieux dominicains et jésuites, nous avons pris plus pro-

fondément conscience de la nécessité de faire un pas significatif: passer de la reconnaissance de la diversité culturelle à un dialogue susceptible de favoriser une nouvelle connaissance de l'autre et d'inaugurer de nouveaux rapports interpersonnels.

### **Le défi de l'éducation multiculturelle**

L'éducation s'avère être l'axe fondamental autour duquel les relations interpersonnelles, mais aussi les relations entre les communautés religieuses et entre les États de la région, pourront se développer harmonieusement. Or, éduquer au dialogue ne va pas de soi: des groupes d'influence visent à s'emparer des médias, pour modeler plus facilement les esprits des jeunes et alimentent volontiers des positions antagonistes. Aussi, éduquer au respect de la diversité devient un défi lorsque les politiques d'alphabétisation sont en réalité des politiques d'uniformisation qui entraînent d'inadmissibles discriminations envers les religions et les cultures minoritaires.

Par ailleurs, l'éducation puise, certes, aux sources du patrimoine culturel, mais ce n'est point pour refuser l'autre. Cette éducation se doit aussi d'être attentive aux complexités nouvelles, aux virtualités, aux flux culturels qui déterritorialisent et, dans un environnement mouvant, développent des relations virtuelles qui donnent l'illusion de la proximité tout en comprimant artificiellement l'Histoire

dans le présent. Dans une région du monde où la paix demeure un espoir, il s'avère indispensable de changer les mentalités par une formation multiculturelle.

Sans aucun doute, une telle éducation libère les jeunes du carcan des vieilles façons de faire, construit des ponts entre les personnes et les communautés culturelles ou religieuses, et fait tomber des barrières souvent élevées par l'ignorance.

### Vouloir se comprendre

Le dialogue dans ses dimensions culturelles et religieuses n'a d'autre but que de trouver des points de rencontre permettant de se comprendre à partir de la complémentarité des points de vue: «Nul n'a toute la vérité ni toutes les réponses». Il s'agit d'engager et de développer un processus qui signifie marcher ensemble vers la

Vérité. C'est dire combien la recherche du dialogue requiert de persévérance.

Or, la disponibilité au dialogue ne va pas sans connaître de nombreuses avanies dans des pays où, de fait, la citoyenneté n'existe pas et où seule la religion est prise en compte. Trop souvent l'autre, celui qui appartient à une autre culture ou à une autre religion, est représenté ou réduit dans les médias à un stéréotype, voire à une caricature qui font obstacle au dialogue.

Pour vouloir se comprendre, il importe de lutter contre l'isolement entretenu par l'ignorance des langues étrangères, par les difficultés à étudier en-dehors du pays natal faute de bourses, par la qualité médiocre du système d'enseignement public ou privé. Enfin, il faut en convenir: le dialogue interculturel et



Photo: P. Fintan Lawless, L.C.

interreligieux ne saurait être réservé au niveau des responsables de la société; le dialogue portera du fruit et sera capable de transformer la culture ambiante et la société entière, s'il devient le dialogue de tous et génère une nouvelle manière d'être.

### Mettre nos valeurs en commun

Parmi les chemins de dialogue, la perspective de mettre en commun les valeurs partagées par les musulmans et les chrétiens revêt une importance significative et met en lumière les défis à relever. Mettre nos valeurs en commun signifie prendre conscience de ce qui nous unit. Pour ce faire, nous pensons spontanément à l'élite de la société, qui devrait jouer un rôle moteur dans ce dialogue de la vie; or, les personnes dites «cultivées» ne connaissent plus leur propre religion, affirmait un sociologue arabe, et ignorent celle des autres.

L'engagement de nombreux chrétiens dans le domaine de l'éducation, de la santé et de l'assistance sociale conduit à la découverte d'une communauté de valeurs, notamment le respect de la vie et le soin des plus démunis.

Parmi les prémisses et les fruits du dialogue interculturel en Méditerranée, émerge, sans conteste, une notion de culture qui prend largement en compte la dimension religieuse de la personne humaine. S'il s'agit de mettre nos valeurs en commun, il faut certainement commencer par favori-

ser les rencontres interpersonnelles en offrant la possibilité d'un dialogue qui fasse droit à la notion de culture dans son acception anthropologique la plus large, car, de fait, beaucoup de jeunes sont aujourd'hui étrangers à leur propre culture. Sans compter que souvent ils ne rencontrent qu'une culture amputée de sa dimension religieuse.

### Des orientations pour le dialogue interculturel

Ces journées de réflexion et de partage ont permis d'identifier un certain nombre de points d'analyse à affiner, à commencer par la dimension internationale de l'espace méditerranéen dans lequel s'est peu à peu introduit tout ce qui compte dans le monde. L'identité culturelle dévoile peu à peu sa complexité et mériterait d'être prise en particulière considération dans le contexte du processus d'uniformisation des cultures qui est la négation de l'interculturalité.

Des prochaines rencontres permettraient certainement d'approfondir la notion de culture comme expression privilégiée de la nature humaine, mais aussi de prendre en considération la Méditerranée dans la complexité de ses composantes sociales et migratoires, culturelles et religieuses, sans oublier un important sujet particulièrement déterminant dans les pays à majorité musulmane: la place de la religion dans l'espace public.

Outre ces considérations d'ordre notionnel, les participants à la rencontre ont identifié un certain nombre de pistes d'action déjà opérationnelle. En premier lieu, un service culturel qui favorise et développe la solidarité culturelle ainsi que le partage des ressources culturelles serait à même de créer un nouveau contexte de coopération culturelle. D'autre part, depuis plus de dix ans, le Conseil Pontifical de la Culture réunit tous les deux ans les directeurs des Centres culturels catholiques de la Méditerranée : une coordination de leurs efforts ne pourrait qu'être bénéfique à cette aire culturelle.

Jamais comme aujourd'hui l'écriture et la connaissance de l'Histoire auront revêtu une telle importance dans la vie des communautés humaines. Il est important de rendre à l'Histoire la place qui lui revient dans la lecture de l'actualité, car elle a la capacité de développer l'objectivité de ceux qui pourraient se laisser emporter par le torrent de nouvelles du jour.

Il faut enfin s'accorder sur la fécondité des rencontres interpersonnelles et de la convivialité et de leur rôle de «précurseurs» pour le chrétien qui entend offrir le témoignage, serein et respectueux, de sa propre foi.

### En guise de conclusion

Dans la perspective chrétienne, le dialogue interculturel inclut l'engagement personnel et ecclésial à témoigner du Christ, dans le respect de la liberté d'autrui. Bien que difficile et souvent soumis aux humeurs d'une opinion publique fluctuante, parfois désarmé devant le pluralisme culturel qui caractérise notre époque, le dialogue interculturel et interreligieux est fondamental, comme le rappelait Benoît XVI à une délégation de responsables musulmans réunis au Vatican: «Le dialogue interreligieux et interculturel est une nécessité pour bâtir ensemble le monde de paix et de fraternité ardemment souhaité par tous les hommes de bonne volonté. En ce domaine, nos contemporains attendent de nous un témoignage éloquent pour montrer à tous la valeur de la dimension religieuse de l'existence. Aussi, fidèles aux enseignements de leurs propres traditions religieuses, chrétiens et musulmans doivent-ils apprendre à travailler ensemble, comme cela arrive déjà en diverses expériences communes, pour se garder de toute forme d'intolérance et s'opposer à toute manifestation de violence; et nous, Autorités religieuses et Responsables politiques, nous devons les guider et les encourager en ce sens<sup>1</sup>.»

---

<sup>1</sup> BENOIT XVI, *Discours aux Ambassadeurs de 21 pays à majorité musulmane près le Saint-Siège et à quelques représentants des communautés musulmanes en Italie – Castelgandolfo, 25 septembre 2006.*

**XII edizione del Festival Internazionale del Cinema  
Spirituale “Tertio Millennio”:**

*Immagini dal mondo.  
Cinema, rappresentazione, verità*

Roma, 2-3 e 9 -13 dicembre 2008

*Mons. Franco Perazzolo  
Ufficiale del Pontificio Consiglio della Cultura*

Risulta davvero suggestivo e intenso il tema scelto per la XII edizione del festival del Cinema Spirituale Tertio Millennio. Organizzato dalla Fondazione Ente dello Spettacolo, in collaborazione con i Pontifici Consigli della Cultura e delle Comunicazioni Sociali e il Centro Sperimentale di Cinematografia – Cineteca Nazionale, Tertio Millennio ha vissuto il suo primo atto con il Convegno Internazionale tenutosi alla sala Trevi – Alberto Sordi il 2 e 3 dicembre, in cui è intervenuto con una conferenza Sua Eccellenza Monsignor Gianfranco Ravasi, Presidente del Pontificio Consiglio della Cultura. Grazie al contributo competente e appas-

sionante di alcuni registi e critici cinematografici ne è nato un confronto di qualità, di alto livello ed è emerso con chiarezza come il cinema sia capace di suscitare le grandi domande che abitano il cuore dell'uomo, e di proporre percorsi e itinerari idonei a trovare una risposta. La rassegna cinematografica, svoltasi dal 9 al 13 dicembre, si è aperta con l'anteprima nazionale de *El nido vacío*, dell'argentino Daniel Burman, già Gran Premio della Giuria e Orso d'Argento per il miglior attore a Berlino nel 2004 con *L'abbraccio perduto*. Come per Aleksandr Sokurov nel 2007, anche per Burman la presenza a Tertio Millennio replica la parteci-

pazione all'ultima Mostra del Cinema di Venezia per il Premio Bresson della Rivista del Cinematografo, patrocinato dal Pontificio Consiglio della Cultura. L'inaugurazione, dunque, si è presentata in grande stile, e la chiusura non è stata da meno. Anzi, il 13 dicembre, in anteprima nazionale è stato presentato l'attesissimo Frost/Nixon di Ron Howard, uscito nelle sale italiane il 13 febbraio scorso. Interpretato da Frank Langella (Richard Nixon) e Michael Sheen (David Frost), il dramma, ispirato allo

spettacolo teatrale di Peter Morgan, è già un caso mondiale: al centro, il duello televisivo tra l'ex presidente degli U.S.A., costretto a dimettersi per lo scandalo Watergate, e il giornalista britannico Frost che di fronte a milioni di spettatori, nell'estate del '77, fece confessare a Nixon le proprie responsabilità.

Il *fil rouge* dell'impegno civile e della passione politica attraversa anche altre opere presentate nel corso della rassegna e sempre proiettate in anteprima: Il giardino di limoni di Eran Riklis, il regista de La sposa siriana, la cui prota-

**“La fotografia è verità, e il cinema è verità ventiquattro volte al secondo”.**

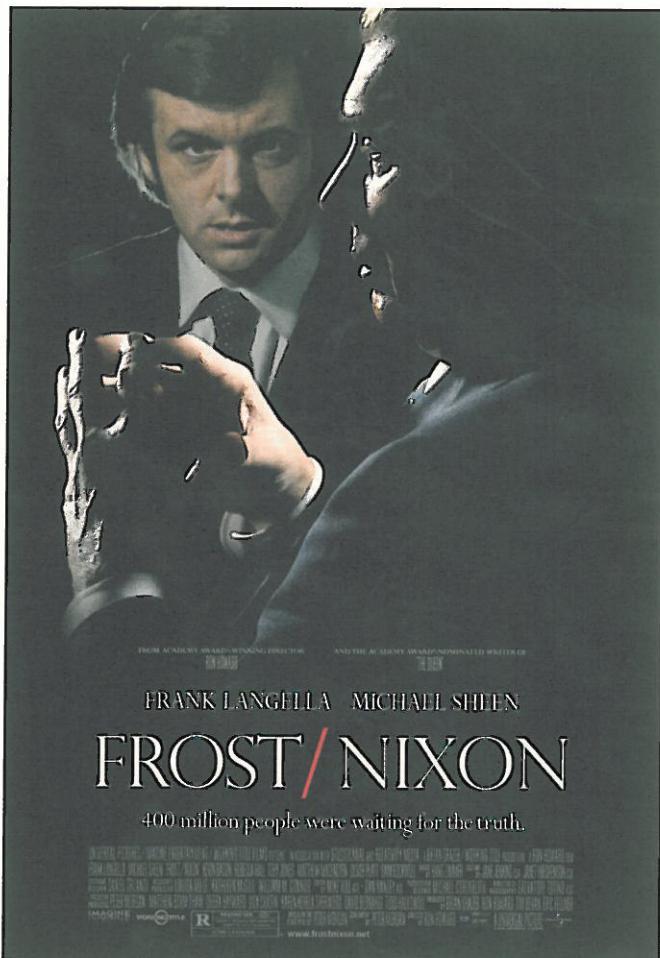
**Jean Luc Godard**

gonista Hiarn Abbass è impegnata a difendere la sua terra dalle intransigenti e inflessibili leggi militari del governo israeliano; Varg di Daniel Alfredson, sui villaggi sami della Svezia settentrionale, contesi tra innovazione e tradizione; Valzer con Bashir di Ari Folman, acclamato a Cannes, che documentata, attraverso la tecnica del film di animazione, gli antefatti del massacro di Sabra e Chatila. Accanto alle anteprime, si è svolto un concorso internazionale di documentari dedicato a “I bambini e gli adolescenti ci guardano”.

Sono stati proposti lavori provenienti dalla Spagna e dall'Africa, dall'Afghanistan e dal Laos, dal Salvador e dagli U.S.A. Erano tutte storie incentrate sulla fatica di crescere, e la giuria, formata da Enrico Magrelli, Francesco Patierno e Costanza Quatriglio, ha decretato, per il vincitore, la distribuzione nel circuito Microcinema Digital Network. Inoltre, nella serata del 12 dicembre sono stati consegnati gli RdC Awards: il Premio “Diego Fabbri” per il migliore saggio di cinema a Peter Bogdanovich, autore del trattato

Chi c'è in quel film?; il Premio "La Navicella" Fiction a Giuseppe Fiorello; il Premio "La Navicella" Cinema Italiano al film Gomorra di Matteo Garrone; il Premio colonna sonora a Paolo Buonvino per la colonna sonora del film Caos Calmo di Antonello Grimaldi; il Premio "RdC" migliore documentario internazionale e

Premio per la Distribuzione a Children of the War di Alexandre Fuchs. Tutti questi eventi descritti e moltissimo altro è stato quest'anno il Festival Tertio Millennio. Perciò, con un pizzico di civetteria ci permettiamo di affermare di aver avuto un Tertio Millennio da primato. Ora ci prepariamo per la XIII edizione.



## *“Ad Limina” visit of Bishops from Nigeria*

*Fr. Theodore Mascarenhas S.F.X.  
Official of the Pontifical Council for Culture*

A group of the 28 Nigerian Bishops from the Ecclesiastical Provinces of Jos, Benin city, Kaduna and Onitsha on *Ad limina* visit to the Holy See, was received at the Pontifical Council for Culture by Archbishop Gianfranco Ravasi on 17th February, 2009 along with Fr. Theodore Mascarenhas, Official Incharge for Asia, Africa and Oceania and Mons. Melchor Sanchez, Undersecretary of the Dicastery.

His Excellency welcoming the Bishops expressed hope that the existing relationship between the Council and the Nigerian Church would become stronger and more active in the future.

As President of three different cultural entities: the Pontifical Council for Culture, the Pontifical Commission for Cultural Heritage of the Church and the Pontifical Commission for Sacred Archaeology, Msgr. Ravasi outlined the general order, perspectives and projects:

In the field of science and faith, the Pontifical Council for Culture makes efforts to promote dialogue between

theologians, philosophers, and scientists, through the STOQ Project, conventions and congresses. In keeping with the 150th anniversary of the development of the Darwin's evolution theory, a convention on evolution is being organized this March, at the Gregorian University. A Symposium is being held in Florence in May, 2009 on Astronomy, in tune with the 400th anniversary of Galileo's use of the telescope. A Science Festival is being organized at Owerri, in Nigeria by the Assumption Science Centre in partnership with this Dicastery.

In the field of non-belief, the theoretical, refined and sophisticated atheism is on the wane, and is being increasingly substituted by a concrete indifference to the faith which has been accentuated by secularization. This phenomenon requires to be studied in its pastoral, cultural aspects and in the particular and local contexts.

Language and communication to which the next plenary session of the Dicastery is dedicated, would

deal with the separation between the proclamation of the traditional doctrine of the Church and what is understood by those around. This theme also forms part of the wider chapter of inculturation and considers the acceleration in communications brought about by the new languages of informatics, internet, mass media, television etc.

Cultures in emerging countries, with the complexity of its forms of expression and its cultural richness are also calling the attention of the world. Globalization which initially seemed to be an unifying phenomenon has revealed to be full of limits and weaknesses often causing disparate and exaggerated nationalisms and regionalisms. The new term in vogue is glocalisation which seeks to save the local cultures in their local contexts. Herein, the contribution of Africa and specially Nigeria is very important.

A fifth itinerary regards the human sciences like sociology, anthropology and in a special way the science of economy, considered not in the traditional sense of market forces and financial order but as a real humanistic science which organizes the basic economic realities in terms of Oikia or house economy on the global level. Economy as dealing with human and ethical values is very important for emerging countries.

Cultural heritage particularly linked to the Pontifical Commission for the

Cultural Heritage of the Church has two aspects: a) the preservation, and promotion of cultural goods like archives, libraries, museums as also cultural patrimonies including traditional folklore, arts and ethos, and b) initiating and promoting a dialogue with contemporary and traditional arts like painting, sculpture, music, cinema etc. The President, requested that some renowned artists from Nigeria who could collaborate with this Dicastery to represent contemporary Nigerian Art be presented to the Council.

Introducing the concept of Catholic Cultural Centres the President said that they were grassroots realities which can help immensely in the field of evangelization of Cultures and inculturation of the faith. Dealing with a question about the relationship between inter-religious dialogue and inter cultural dialogue, the President explained that inter-cultural dialogue forms the long initial preparation that opens up to an inter religious dialogue. The Pontifical Council for Culture and the Pontifical Council for Inter-religious dialogue are working closely together.

Archbishop Ignatius Kaigama, Vice President of the Catholic Bishops Conference of Nigeria, thanking the President and his collaborators promised effective and active collaboration with the Dicastery.

# Conférence des ministres responsables de la culture

Bakou, 2-3 décembre 2008

P. Laurent Mazas  
Official du Conseil Pontifical de la Culture

Le Rév. Père Laurent Mazas, du Conseil Pontifical de la Culture, a participé à la Conférence des Ministres responsables de la culture qui s'est tenue à Bakou, en Azerbaïdjan, les 2 et 3 décembre 2008, comme membre de la délégation du Saint-Siège dirigée par Son Excellence Claudio Gugerotti, Nonce apostolique en Azerbaïdjan. L'intérêt majeur de cette conférence qui donnait suite à la publication du Livre Blanc du Conseil de l'Europe sur le dialogue interculturel, résidait essentiellement dans la rencontre de l'Europe et ses valeurs, avec un monde culturel marqué essentiellement par l'Islam, celui de la région du Caucase. La présence de l'Islam était renforcée par les représentants de l'Alecsco (Organisation arabe pour l'éducation, la culture et les sciences) et de l'Isesco (Organisation islamique internationale pour l'éducation, la culture et les sciences), et les min-

istres de la culture de nombreux pays à grande majorité musulmane avec, notamment, l'Arabie Saoudite et la Malaisie. Le Saint-Siège, après avoir remercié les autorités de l'Azerbaïdjan pour l'initiative et l'organisation de la rencontre, a souligné l'importance du thème: «Dans un monde en constante évolution, où l'influence exercée par la mondialisation grâce à l'extraordinaire développement des moyens de communication favorise les échanges et la confrontation des modes de vie, des mœurs et des coutumes, des langages et des arts, le dialogue des cultures apparaît comme une caractéristique irréversible ou, mieux, une composante du monde en formation. Il s'agit de favoriser ce dialogue d'hommes et femmes aux origines culturelles différentes pour, ensemble, édifier une société harmonieuse où chacun trouve sa place dans le respect de l'autre.» Signataire de la Convention cul-

turelle européenne, le Saint-Siège participe aux travaux du Conseil de l'Europe et apporte son soutien aux initiatives de promotion du dialogue interculturel en vue de la paix. Aussi, en saluant le travail accompli dans le cadre du Livre blanc sur le dialogue interculturel, il s'est félicité « de la prise en compte effective de la religion dans ce dialogue, convaincu du rôle irremplaçable de celle-ci dans l'éducation des consciences pour l'édification d'une société de paix. » Il s'agit de « jeter des ponts afin de tisser des liens entre deux mondes aux cultures si différentes, qui ont en partage d'être composés d'hommes et de femmes égaux dans la dignité, ayant tous droit au bonheur, appelés à vivre dans un monde de paix et non de haine, de prospérité et non de misère, de liberté et non d'esclavage, un monde où sont respectés les droits de l'homme et, en premier lieu, celui de la liberté de conscience.»

Le chef de la Délégation du Saint-Siège a ensuite rappelé les avancées du dialogue islamochrétien et, notamment la Lettre ouverte aux responsables chrétiens de cent trente-huit personnalités musulmanes, dont l'appartenance religieuse témoigne de nuances variées, afin de proposer «une solidarité plus marquée

entre chrétiens et musulmans pour promouvoir la paix dans le monde». Dans cette lettre, les signataires affirmaient : «Sans la paix et la justice entre ces communautés religieuses, il ne peut pas y avoir de paix significative dans le monde... La base de cette paix et de cette compréhension mutuelle existe déjà. Elle fait partie des principes qui sont les fondations véritables des deux religions : l'amour du Dieu Unique, et l'amour du prochain. Ces principes sont énoncés à maintes reprises dans les textes sacrés de l'Islam et du Christianisme. L'Unité de Dieu, la nécessité de L'aimer, et la nécessité d'aimer le prochain constituent ainsi le terrain d'entente de l'Islam et du Christianisme».

Le «Forum catholique-musulman» qui a organisé son premier séminaire sur ce principe commun: amour de Dieu, amour du prochain, a donné au Pape Benoît XVI l'occasion de redire la conviction de l'Église: «Nous [catholiques et musulmans] devrions œuvrer ensemble pour promouvoir le respect authentique de la dignité de la personne humaine et les droits fondamentaux de l'homme, même si nos visions anthropologiques et nos théologies les présentent de façon différente... Mon souhait est que ces droits fondamentaux

de l'homme soient protégés pour tous et partout».

Ainsi, a poursuivi le Nonce, «la reconnaissance de la place centrale de la personne et de la dignité de chaque être humain à travers le combat pour les droits de l'homme, constitue le fondement de toute action politique et religieuse pour l'édification d'un monde plus fraternel, un monde où les antagonismes culturels sont réglés de manière pacifique. Il appartient autant aux responsables politiques qu'aux religieux, d'assurer le libre exercice de ces droits dans le plein respect de la liberté de conscience et de la liberté de religion pour chacun». En saluant l'initiative des Rencontres annuelles du Conseil de l'Europe sur la dimension religieuse du dialogue interculturel, le Saint-Siège a noté qu'elles sont le signe d'une vraie cohérence de cette Organisation. Enfin, le Saint-Siège a tenu à dénoncer «toutes les formes de discrimination et de violence dont aujourd'hui encore des communautés religieuses font l'expérience à travers le monde». En redisant que «ces actes inacceptables et injustifiables sont d'autant plus graves et déplorables quand ils sont perpétrés au nom de Dieu», il a rappelé le leitmotiv des interventions pontificales, de Jean-Paul II à Benoît XVI : «Le nom de Dieu ne peut être qu'un

nom de paix et de fraternité, de justice et d'amour». C'est pourquoi «les autorités religieuses ont le devoir de veiller à ce que, par leurs paroles et par leurs actions, les ministres et les fidèles de leurs religions délivrent un message incontestable d'harmonie et de compréhension mutuelle, sous peine d'affaiblir la crédibilité et l'efficacité non seulement du dialogue, mais aussi des religions elles-mêmes».

Au terme de la conférence, les ministres de la culture des pays de l'Europe et des régions voisines ont adopté une Déclaration finale pour la promotion du dialogue interculturel. Celle-ci souligne le potentiel de la culture pour établir un dialogue interculturel et assurer au monde un développement durable, convient de l'urgence à renforcer le processus de coopération commencé à Bakou, et préconise un processus pérenne de dialogue interculturel «y compris dans sa dimension religieuse», dans le but «d'améliorer la connaissance, de réduire les tensions et de renforcer le respect mutuel tant au sein des sociétés qu'entre elles».

## The International Year of Astronomy and the Holy See

*P. José Gabriel Funes S.J.  
Director of the Vatican Observatory*

The Specola Vaticana, the Vatican's astronomical observatory, was on hand when the International Year of Astronomy (IYA2009) formally opened with ceremonies at UNESCO headquarters in Paris, France on January 15, 2009. IYA2009 is a worldwide celebration to promote astronomy and its contribution to society and culture, with events at regional, national, and global levels.

Attending the opening ceremonies were its director, the Argentinian-born galaxy expert, Fr. José Gabriel Funes, SJ; the American planetary scientist Br. Guy Consolmagno SJ; and Fr. Pavel Gabor SJ, of the Czech Republic, presently working in Paris developing tools to advance the search for extrasolar planets. The Specola Vaticana and the Pontifical Council of Culture are planning a number of activities to celebrate the IYA.

Fr. Chris Corbally SJ, an expert in stellar spectroscopy from Britain,

was on the advisory board for the public outreach program "400 Years of the Telescope" and contributed to the attendant television program and planetarium shows. Br. Consolmagno is a contributor to the "Cosmic Diary," a weblog where astronomers from around the world share their daily experiences as astronomers on interactive blogs. A popular-level gift-sized book outlining the work of the Vatican Observatory and the rich history of the Church and astronomy will be published this spring.

In June, the Vatican Observatory is holding a week-long international symposium on the role of astronomers and astronomy in 21st century society. Gathering past participants and alumni of the Vatican Observatory Summer Schools (VOSS), which have been bringing young astronomers to Castel Gandolfo since 1986, this symposium will be the third such "Super-VOSS" (others were

held in 1998 and 2002). The morning sessions will be devoted to research talks, where the participants can share with one another the work they have been doing since their summer school experiences; the afternoon sessions will be devoted to the issues of science education and the dialogue between science and culture.

In October, the Vatican Museum, the Specola Vaticana, and the Italian Istituto Nazionale di Astrofisica (INAF) will be sponsoring an exhibition of historical astronomical instruments at the Vatican Museums, centered on the history of astronomy in the Italian peninsula. Other museums and institutes throughout Italy are also involved. The topics to be covered include astronomy before Galileo; Galileo's telescope; 17th century astronomy; the first modern star charts; the birth of astrophysics (where the work of Fr. Angelo Secchi, SJ, in Rome in the mid 19th century played a crucial role); and astronomy in Italy during the last 100 years. Among the materials that the Vatican Observatory will be exhibiting include an astrolabe from 1582, a telescope used in the Vatican's eclipse expedition of 1887, and a number of photographic plates and documents from the Specola's involvement in

the "Carte du Ciel" project, the first photographic atlas of the stars, dating from 1892.

In November 2009, the Vatican Observatory is participating in the organization of a Study Week on Astrobiology at the Pontifical Academy of Sciences. Astrobiology is the science concerned with understanding life in the universe and with the search for extraterrestrial life; it was the topic of the Vatican Observatory's Summer School in 2005.

All of this is in celebration of the first telescope observations of Galileo Galilei, 400 years ago this November. Though most notorious for his tragic trial by the Inquisition, a sad episode in the history of Church and science, Galileo's insights into both science and the role of faith in science have long since been vindicated. He was a good Italian and a good Catholic. And it is only right that he be honored by the modern Jesuit descendants of the Roman College astronomers who first honored him with a fete in 1611, just a year after the publication of his *Starry Messenger*.

## Delegation of Iranian Women Visits the Pontifical Council for Culture

*Fr. Theodore Mascarenhas S.F.X.  
Official of the Pontifical Council for Culture*

A high level delegation of women from Iran visited the Pontifical Council for Culture on 20th February and met with Archbishop Gianfranco Ravasi, President and Fr. Theodore Mascarenhas, President and Official of the Dicastery, respectively.

The delegation composed of women holding important posts in the cultural and university echelons of the Iranian Government, led by Ms Tahjere Nazari was on a cultural visit to Europe and took off the time to discuss ways and means in which the cultural ties between the Islamic Republic of Iran and the Holy See could be further strengthened. In wide ranging discussions, both sides agreed that there were many meeting grounds in the areas of literary and artistic fields such as literature, fine arts, cinema as well as in the important area of Science and faith. Both parties also stressed that we should unite in finding ways and means

of preserving our spiritual traditions in the wake of the onslaught of secularisation.

It was agreed that in spite of religious differences between Christianity and Islam, we could still cooperate in the cultural field and together work to promote a world of brotherhood and peace. It was also proposed that we could execute concrete cultural projects in collaboration with each other. The Iranian Delegation while thanking the President for making this meeting possible, invited Msgr. Ravasi to visit their country.

## Recensiones

Melchor Sánchez de Toca

Sottosegretario del Pontificio Consiglio della Cultura

**Riccardo Chiaberge**

***La variabile Dio. In che cosa credono gli scienziati? Un confronto fra George Coyne e Arno Penzias.***

**Longanesi, Milano 2008, 196 p.**

La variabile Dio è già di per sé un titolo fortemente suggestivo. Una variabile, nelle scienze, è una quantità il cui valore può cambiare nel corso di un esperimento o delle operazioni di un sistema. La variabile si oppone alla costante, il cui valore, invece, non cambia. Ora, avendo scelto di chiamare Dio variabile e non costante, il libro di Riccardo Chiaberge, direttore del supplemento culturale de *// Sole-24 Ore*, una delle pagine culturali più autorevoli e più lette in Italia, ha voluto mettere in evidenza il carattere aperto della discussione sulla questione Dio. E' ovvio che, per un credente, Dio è una costante - una costante, beninteso, esistenziale o metafisica, non fisica, cioè una quantità del sistema. Ma nella discussione con i suoi colleghi non credenti, poco

credenti o diversamente credenti, dovrà considerarlo per forza come una variabile.

D'altra parte, il sottotitolo indica chiaramente la natura del libro: si tratta di una discussione sul problema Dio tra due scienziati, precisamente P. George V. Coyne SJ, «l'astronomo di Wojtyla», direttore dell'Osservatorio Astronomico Vaticano dal 1978 al 2006 e Arno Allan Penzias, Premio Nobel per la Fisica 1978. Così, l'autore è riuscito a superare lo stereotipo secondo il quale, quando si parla di scienza e di Dio, da una parte c'è lo scienziato e dall'altra il credente, come se queste due categorie fossero necessariamente incompatibili. Ricalcando un po' l'immagine ideale del parlamento britannico, dove da una parte siede la maggioranza e dall'altra la leale opposizione di Sua Maestà, in questo tipo di pubblicazioni, come anche nei convegni che trattano di scienza e religione, è frequente trovare lo scienziato e il credente schierati l'uno di fronte all'altro, come se si trattasse di sacerdoti di due reli-

gioni diverse. Solo che così si dimentica qualcosa che dovrebbe essere evidente a tutti, e cioè che molti scienziati sono credenti, così come molti credenti sono anche degli ottimi scienziati. Checché ne dicano le statistiche, come quelle che riporta l'autore a pagina 58 e 59, secondo le quali il sentimento religioso non è molto diffuso nei laboratori di ricerca, il fatto è che tra gli scienziati si trovano credenti e non credenti, come in tutte le categorie sociali. Voler dedurre dalla bassa percentuale di credenti tra gli scienziati un'incompatibilità a priori tra scienza e religione, o addirittura la non esistenza di Dio, sarebbe come affermare che la religione è incompatibile con il lavoro in fabbrica o con la guida di un camion. In questo senso, la scelta di Chiaberge si pone in controtendenza, facendo parlare due scienziati sulla questione di Dio che è, in fondo, la vera grande questione dell'esistenza. Entrambi sono scienziati: Coyne, sacerdote cattolico, noto astronomo ha avuto il raro privilegio di essere stato nominato da Giovanni Paolo I nel suo brevissimo pontificato. Penzias è ebreo, e nel variegato mondo della religiosità ebraica appartiene a quei tipi che possiamo chiamare praticanti non credenti. Frequenta la sinagoga e ha una figlia rabbina,

ma ha grandi difficoltà a credere in un Dio personale.

Con queste premesse, si può iniziare una discussione intelligente sulle grandi questioni. Nella cornice austera e silenziosa della comunità gesuitica di Tucson, sede attuale dell'Osservatorio Vaticano, l'autore passa in rassegna, assieme ai suoi ospiti, alcune delle principali sfide che la scienza pone alla religione. Trovo significativo che l'autore abbia voluto cominciare interrogando gli interlocutori sulla loro esperienza personale circa il rapporto tra scienza e religione. Normalmente, si parla di questo rapporto in termini puramente astratti, ed è perciò interessante ascoltare le riflessioni personali, a partire dal vissuto dei due ospiti. Ci sono, poi, i grandi temi, potremmo dire, il canone delle questioni riguardanti il rapporto tra scienza e religione: l'origine del cosmo, l'evoluzione, Galileo, la vita extraterrestre, l'impatto delle nuove tecnologie sulla religione, e il rapporto sofferto della Chiesa con la modernità, simboleggiato nella pillola e nell'*'Humanae vitae'*.

Il tutto è scritto con taglio giornalistico, avvincente. Ogni capitolo si apre con un'ampia introduzione, amena e godibile, che ci riporta alle montagne sacre degli indiani e agli ambienti sontuosi dei palazzi pontifici, facendo sì che il

libro si legga con diletto, anche se alcune volte la discussione tra gli scienziati prende il volo.

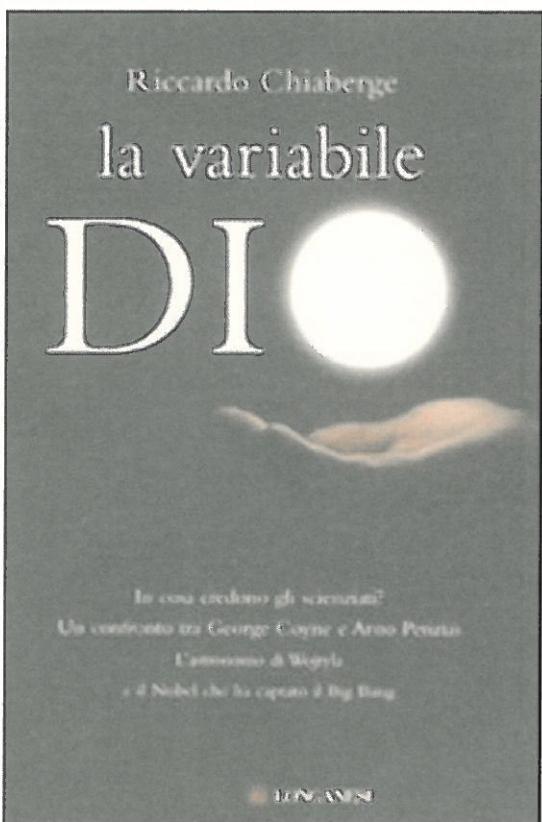
E' appunto nel dialogo, franco e diretto tra gli interlocutori, dove l'autore volutamente nasconde la sua voce, che si trova il merito principale dell'opera. Il che dà luogo a interessanti incroci. Se alcune volte, proprio su questioni fondamentali, Penzias risulta più incisivo di Coyne, questi, con le sue posizioni, ha riscontrato un'eco positiva in ambienti laici. In effetti, alcune volte Coyne sembra mettersi sulla difensiva. Nelle spinose questioni della bioetica, P. Coyne premette che non è teologo morale (p.158), e più avanti, confessa la sua scarsa dimesricchezza con la filosofia (p.159). Davanti a tanti autoproclamati oracoli della scienza, che credono di poter pontificare su tutti i campi dello scibile, la sana umiltà di Coyne non guasta. Tuttavia, avremmo voluto una maggiore audacia da parte sua. Alcune volte, sembra quasi difendersi, come se avesse fretta di prendere le distanze da una certa immagine di Dio e della religione acquisita in un ambiente di solido cattolicesimo irlandese americano. Penzias, invece, forse perché nella sua personalissima forma di religione non deve rispondere davanti a nessuno, o forse a causa della traumatica

esperienza subita da bambino, il ricordo della persecuzione nazista, è più libero nel suo discorso, e anche più originale. Le sue metafore ci sembrano più elaborate, più calzanti.

In particolare vorrei segnalare un aspetto sul quale le posizioni di Coyne hanno trovato maggior riscontro in ambienti laici, e su cui appunto mi riesce più difficile essere d'accordo. A proposito della possibilità di un'azione divina nel mondo, Coyne si rifà alla teologia negativa, o apofatica, secondo la quale riguardo a Dio è più ciò che non sappiamo che ciò che effettivamente possiamo sapere. E' questo un tipo di approccio teologico che può vantare solide radici nella teologia patristica e medioevale. Ma un conto è la tesi della dotta ignoranza su Dio e un'altra postulare l'ignoranza di Dio stesso. Coyne sostiene che in un universo in evoluzione, il quadro che le scienze forniscono oggi del mondo, non c'è posto per un Dio onnipotente e autocentrico che ha predisposto tutto sin dall'inizio. Per Coyne, se l'universo rivela il dinamismo dell'evoluzione a tutti i suoi livelli, il che è assolutamente certo, Dio non poteva sapere né prevedere l'esito finale di tutto il processo, che è una mescolanza di caso e necessità, il che mi sembra una conseguenza sbagliata.

Dal suo punto di vista, Dio non sapeva che si sarebbe arrivati all'uomo, al massimo, poteva sperarci e pregare: «Dio - afferma - non avrebbe potuto rendere necessario questo esito, perché ha fatto un universo che non ci ha determinati solo attraverso processi di necessità» (p. 41), ma dove anche il caso interviene. In altro luogo, parla di un Dio immanente alla creazione, che, in un certo senso, si evolve con essa e rinuncia alla pretesa di dominio sulle cose, quasi una *kenosis* eterna. In queste affermazioni si possono trovare alcuni echi della *process theology* e di altre correnti contemporanee. Queste teologie sostengono che, in un mondo in permanente evoluzione, l'idea di un Dio onnipotente sia da escludersi come idolatria. Queste teologie hanno conosciuto un'enorme diffusione negli ultimi anni, specialmente nel mondo di lingua inglese. A molti appare come l'unica cornice intellettuale valida per rendere ragione dell'azione di Dio in un mondo in evoluzione, come l'unico modo possibile di conciliare i dati che le scienze moderne, dalla biologia evoluzionistica alla meccanica quantistica, ci offrono del mondo, con la possibilità di un Dio che inter-

viene nel mondo, non dal di fuori ma, per così dire, dal suo interno. Ma questa teologia presenta anche grandi punti interrogativi. Ovviamente, se per Dio onnipotente si intende una specie di tiranno o un Dio aggiustatutto, non possiamo che discostarci da siffatta immagine. Ma il Dio onnipotente del primo articolo del credo cristiano è ben lungi dall'idea di potere assoluto come lo concepiscono gli uomini. L'ammonimento del Concilio Lateranense è sempre d'obbligo: tra il Creatore e la creatura «non potest similitudo notari,



quin inter eos maior sit dissimilitudo» (DS 806). Immagine per immagine, al Dio ignorante della *process theology*, mi piace contrapporre il Dio degli infiniti di Borges, capace di concepire le infinite possibilità che un universo non determinato offre in tutti i suoi infiniti istanti. Se poi si tratta di conciliare la visione che ha la scienza moderna con la possibilità di un'azione divina nel mondo, credo che una sana tradizione tomista, con la sua dottrina sulle cause e la distinzione fondamentale tra potenza e atto, sia in grado di offrire un quadro concettuale soddisfacente.

Nel libro, l'autore lascia sentire anche le sue opinioni personali. Va riconosciuto all'autore il merito dell'equilibrio con cui le espone, dimostrando così un raro senso della misura, tanto più apprezzabile in un genere dove abbandono i pamphlet dai toni accesi sia da una parte che dall'altra. Prova ne sia il capitolo VIII, su Galileo, un tema estremamente complesso, dove è facile sbilanciarsi. A parte qualche minimo particolare - le posizioni dei papi su Galileo non sono state pronunce *ex cathedra* (p.122) - le pagine su Galileo sono una buona sintesi dell'intera vicenda. Merito, anche, di Penzias, che dimostra una straordinaria padronanza dei dettagli del caso, e di Coyne, che fu membro della

Commissione Pontificia istituita da Giovanni Paolo II per l'approfondimento del Caso Galileo. Forse per questo colpiscono maggiormente le poche volte in cui l'autore si abbandona ad alcuni giudizi sbrigativi riproponendo luoghi comuni, come lo è, a nostro avviso, il titolo del capitolo X, "Le nuove paure della Chiesa" o la contrapposizione, alquanto ingenua, tra il presunto ottimismo del Concilio e l'irrigidimento della Chiesa oggi. Ma sono dettagli trascurabili e senza molta importanza.

L'epilogo è un *plaidoyer* per una nuova stagione dei rapporti tra scienza e religione, una «road map di libertà e tolleranza, la via verso un nuovo umanesimo» (p. 185). In ogni caso, il libro, per l'originalità dell'intento, l'onestà intellettuale e il carattere ameno e divulgativo, merita sicuramente di essere letto.

AA.VV., *Duc in altum. Pellegrinaggio alla Tomba di San Pietro*. Incontro di riflessione, Roma, 15-23 settembre 2008. Città del Vaticano, Congregazione per i Vescovi - Libreria Editrice Vaticana, 2008, 448 p., s.i.p.

Angelo AMATO, *Gesù, identità del cristianesimo. Conoscenza ed esperienza*. Pontificia Academia Theologica, "Itineraria" 2. Città del Vaticano, Libreria Editrice Vaticana, 2008, 479 p., Euro 28,00.

S. BAGNOLI, I. BIFFI, G. COTTIER et al., *Sapere e contemplare il mistero. Bernardo e Tommaso*. Atti dell'inaugurazione della "Cattedra Benedetto XVI di teologia e spiritualità cisterciense", Abbazia di Santa Croce in Gerusalemme – Angelicum, Roma 8-10 novembre 2007. Milano, Jaca Book – Edizioni Eleniane, 2008, XV-152 p., Euro 18,00.

BENEDETTO XVI, *Omelie. L'anno liturgico narrato da Joseph Ratzinger, papa*. A cura di Sandro Magister. Milano, Libri Scheiwiller, 2008, 280 p., Euro 15,00.

Carlo BUZZETTI – Valdo BERTALOT, *Bibbia Selecta. Le pagine più famose qui su carta le altre qui su disco*. Presentazione di Gianfranco Ravasi. Roma, Società Biblica Britannica & Forestiera, 2008, 176 p., Euro 10,00.

Adriano CAPRIOLI, Vescovo di Reggio Emilia – Guastalla, *Noi crediamo e per questo parliamo. Comunicare la fede oggi, in un contesto di pluralismo culturale e religioso*. Lettera pastorale per il biennio 2008-2010. Reggio Emilia, ottobre 2008, 118 p., s.i.p.

Michela CATTO, *La Compagnia divisa. Il dissenso nell'ordine gesuitico tra '500 e '600*. Brescia, Morcelliana, 2009, 254 p., Euro 18,00.

Carlo CHENIS (a cura di), *Tredicesima Biennale di Arte Sacra. Il Magnificat*. San Gabriele (Teramo), 2 agosto – 5 ottobre 2008. San Gabriele – Isola del Gran Sasso (Teramo), Edizioni Staurós, 2008, 256 p., s.i.p.

Michele CILIBERTO (a cura di), *Biblioteca laica. Il pensiero libero dell'Italia moderna*. Roma-Bari, Editori Laterza, 2008, XII-595 p., Euro 28,00.

CONFERENZA EPISCOPALE ITALIANA, *Atti della 56a Assemblea Generale*, Roma, 15-19 maggio 2006. 2008, 380 p., s.i.p. – *Atti della 57a Assemblea Generale*, Roma 21-25 maggio 2007. 2008, 424 p., s.i.p.

Francesco D'AGOSTINO (a cura di), *Darwinismo e problemi di giustizia*. Milano, Giuffrè Editore, 2008, XII-172 p., Euro 19,00.

Carla FERRARIO e Antonio GRANDI (a cura di), *Caro Signore ed amico. Achille Ratti (Pio XI) scrive alla famiglia Grandi (1906-1922)*. Milano, 2008, 66 p., s.i.p.

Mario GENNARI (a cura di), *L'apocalisse di don Milani*. Scritti di I. MONTANELLI, I. SILONE, P.P. PASOLINI, G. RAVASI, N. GINZBURG, Enzo BIAGI et al. Milano, Libri Scheiwiller, 2008, 248 p., Euro 15,00.

Raffaele IANNUZZI, *Il suicidio della modernità*. Siena, Cantagalli, 2008, 200 p., Euro 14,00.

ISTITUTO FRANCESCANO DI SPIRITUALITÀ dell'*'Antonianum* di Roma – Dipartimento di Teologia dell'Università Aristoteles di Tessalonica, *La salvezza. Prospettive soteriologiche nella tradizione orientale e occidentale*. A cura di Paolino Zilio e Luisa Borgese. Atti del VII Simposio intercristiano, Reggio Calabria, 2-4 settembre 2001. Venezia-Mestre, Edizioni Provincia Veneta dei Frati Minori Cappuccini, 2008, 350 p., s.i.p.

*Ius Missionale*. Pontificia Università Urbaniana, Annuario della Facoltà di Diritto Canonico. Città del Vaticano, Urbaniana University Press, II/2008, 343 p., Euro 25,00.

*La Bibbia di Gerusalemme*. Presentazione di Gianfranco RAVASI. Nuova versione curata dalla Conferenza Episcopale Italiana, La Sacra Bibbia della CEI, "editio princeps" 2008. Bologna, Centro editoriale dehoniano, 2009, XXVIII-2968 p. (Appendici 69 p.), Euro 34,00.

*La Bibbia, Via, Verità e Vita*. Nuova versione ufficiale della Conferenza Episcopale Italiana. Introduzione generale di Gianfranco RAVASI. Cinisello Balsamo (Milano), Edizioni San Paolo, 2688 p., Euro 34,00.

*La tradizione ortodossa della Bulgaria. Icone e manoscritti dal XIV al XIX secolo*. Catalogo della mostra, Milano, Pinacoteca Ambrosiana, 30 marzo – 1° luglio 2007. Milano, Società Editoriale ARPANet, 2007, 132 p., Euro 20,00.

J.-L. Jules Lequier, *Opere*. A cura di Augusto DEL NOCE. Brescia, Morcelliana, 480 p., Euro 30,00.

Carlo Maria MARTINI, *Liberi di credere. I giovani verso una fede consapevole*. Milano, In dialogo Cooperativa culturale S.r.l., 2009, 192 p., Euro 17,00.

Roberto MASTACCHI, *Il Kerygma cristiano nell'iconografia del Credo in Italia*. Prefazione di LUIGI NEGRI. Siena, Cantagalli, 2008, 172 p., Euro 18,00.

Maria Cecilia MAZZI (a cura di), *Una miniera per l'Europa*. Quaderni di Storia dell'Arte XXV. Roma, Istituto Nazionale di Studi Romani, 2008, XVI-192 p., Euro 30,00.

Félix MOSER, *Chi osa dirsi cristiano?* Prefazione di Ermanno Genre. Torino, Claudiana, 2008, 96 p., Euro 9,00.

Massimo NARO (a cura di), *Tra chiaro e oscuro. Domande radicali nella letteratura italiana del Novecento*. Atti del convegno tenutosi a Roma il 18-19 maggio 2006. Caltanissetta-Roma, Salvatore Sciascia Editore, 2008, 256 p., Euro 18,00.

Vincenzo PAGLIA, *Tu sei la mia roccia. Voci e immagini dai Salmi*. Prefazione di Gianfranco RAVASI. Cinisello Balsamo (Milano), Edizioni San Paolo, 2008, 400 p., Euro 44,00.

Daniele PICCINI, *Canzoniere scritto solo per amore*. Milano, Jaca Book, 2005, 104 p., Euro 12,00.

Letteratura come desiderio. *Studi sulla tradizione della poesia italiana*. Prefazione di Paolo LAGAZZI. Bergamo, Moretti & Vitali Editori, 2008, 328 p., Euro 18,00.

Gianfranco RAVASI (direzione editoriale di), *La nuova Bibbia per la famiglia. Genesi – Esodo*. Supplemento a Famiglia Cristiana. Periodici San Paolo, 2009, 272 p., s.i.p.

Gianfranco RAVASI, *Le parole e i giorni. Nuovo breviario laico*. Milano, Mondadori, 2008, 426 p., Euro 19,00.

Gianfranco RAVASI – Franco Giulio BRAMBILLA et al., *Perdere il cuore. I racconti dell'amore vero*. A cura di Ermes Ronchi e Sonia Spinelli. Milano, Figlie di San Paolo, 2008, 112 p., Euro 10,00.

Donatella SCAiola, Servire il Signore. *Linee di una teologia biblica della missione nell'Antico Testamento*. Città del Vaticano, Urbaniana University Press, 276 p., Euro 22,00.

Manlio SODI (a cura di), *Il metodo teologico. Tradizione, innovazione, comunione in Cristo*. Pontificia Academia Theologica, "Itineraria"1. Città del Vaticano, Libreria Editrice Vaticana, 2008, 519 p., Euro 29,00.

Vitaliano TIBERIA et al., *Annali della Pontificia Insigne Accademia di Belle Arti e Lettere dei Virtuosi al Pantheon*. VIII/2008. Città del Vaticano, Pontificia Insigne Accademia dei Virtuosi al Pantheon Editrice, 2008, 530 p., s.i.p.

Vitaliano TIBERIA (a cura di), *Don Chisciotte nelle immagini di Angelo Canevari*. Introduzione di Gianfranco RAVASI. Città del Vaticano, Pontificia Insigne Accademia dei Virtuosi al Pantheon Editrice, 2008, 195 p., s.i.p.

Aldo Maria VALLI – Luigi BETTAZZI, *Difendere il Concilio. «Quando parla del Concilio, il suo Concilio, monsignor Bettazzi è un fiume in piena...»*. Cinisello Balsamo (Milano), Edizioni San Paolo, 2008, 169 p., Euro 14,00.

Luca VENZI (a cura di), *Incontro al neorealismo. Luoghi e visioni di un cinema pensato al presente*. Roma, Edizioni Fondazione Ente dello Spettacolo, 2008, 272 p., Euro 17,00.

Miriam VIGLIONE e Irene PEDRETTI (a cura di), *Catalogo degli incunaboli della Biblioteca della Pontificia Università Gregoriana*. Presentazione di Gianfranco GHIRLANDA, S.J. Roma, Pontificia Università Gregoriana – Homolegens Edizioni, 2008, XVI-164 p., Euro 30,00.

\* \* \*

Richard ARCE, *La recepción del Concilio Vaticano II en la Arquidiócesis de Montevideo (1965-1985)*. Disertación para el Doctorado en la Facultad de Teología de la Pontificia Universidad Gregoriana. Montevideo, OBSUR (Observatorio del Sur) – Facultad de Teología del Uruguay “Mons. Mariano Soler”, 2008, 496 p., s.i.p.

Francisco Gil HELLÍN, *Concilii Vaticanii II Synopsis – Declaratio de Libertate Religiosa «Dignitatis Humanae»*. Roma, Pontificia Universitas Sanctae Crucis, 2008, XXIV-836 p., Euro 65,00.

*Homenaje a Su Santidad Benedicto XVI con ocasión de su 80º Cumpleaños y el 2º Aniversario de su ascenso al Pontificado*. Conferencias de A. M. Rouco, Navarro VALLS, Sánchez DE TOCA y otros. Roma, Embajada de España cerca de la Santa Sede, 2008, 120 p., s.i.p.

Ted PETERS y Gaymon BENNETT, *Ciencia y religión en diálogo. Un puente en construcción*. Puebla (Méjico), Editorial UPAEP (Universidad Popular Autónoma del Estado de Puebla), 2005, XLVI-348 p., s.i.p.

Cebrià M. PIFARRÉ I CLAPÉS, *Literatura cristiana antiga. Autores, història, idees, antologia de textos*. Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2008, 750 p., s.i.p.

Carlos Ramos ROSETE, *Introducción a la cosmovisión Náhuatl*. Puebla (México), Editorial UPAEP (Universidad Popular Autónoma del Estado de Puebla), 2006, 118 p., s.i.p.

\* \* \*

*Giuseppe Castiglione dit Lang Shining, 1688-1766, jésuite italien et peintre chinois*. Paris-Lausanne, Favre, Collection "Grande Écurie de Versailles", 2004, 148 p., Euro 48,00.

Ivan GOBRY, *Dictionnaire des Papes*. Paris, Pygmalion, 2008, 541 p., Euro 30,00.

\* \* \*

Kurt ANGLET, *Das Ende der Zeit – die Zeit des Endes. Eschatologie und Apokalypse*. Würzburg, Echter Verlag, 2005, 168 p., s.i.p.

*Detonation des Schweigens. Galina Ustwolskaja zum Gedächtnis*. Würzburg, Echter Verlag, 2008, 80 p., s.i.p.

*Kreuz und Kairos. Eine eucharistische Grundlegung des Christusdogmas*. Würzburg, Echter Verlag, 2005, 140 p., s.i.p.

Margaret S. ARCHER – Pierpaolo Donati (ed.), *Pursuing the Common Good: How Solidarity and Subsidiarity Can Work Together*. The Proceedings of the 14th Plenary Session of the Pontifical Academy of Social Sciences, 2 - 6 May 2008 – Casina Pio IV. Vatican City, The Pontifical Academy of Social Sciences, 2008, 708 p., s.i.p.

Robin CORMACK and Maria VASSILAKI (ed.), *Byzantium 330-1453. Catalogue of the International Exhibition*, London, 25 October 2008 – 22 March 2009. London, Royal Academy of Arts, 2008, 494 p., s.i.p.

Obiora F. IKE (ed.), *Globalization & African Self-Determination: What Is Our Future?* With Contributions from: Francis Cardinal Arinze, John D. Cochrane et al. Enugu (Nigeria), CIDJAP (Catholic Institute for Development, Justice and Peace) Publications, 2004, XIV-257 p., s.i.p.

S.M. MICHAEL SVD – Kuriala CHITTATTUKALAM SDB (ed.), *Cultural Challenges in Christian Mission in the 21st Century*. New Delhi, CBCI (Catholic Bishops' Conference of India), Commission for Education and Culture – Media House, 2008, 344 p., Rs. 280.

\* \* \*

Sveti AVGUSTIN, *O blazenu zivotu (De beata vita)*. Trad. in serbo-croato. Prevod s latinskog Zoran Durovic. Beograd, Hinaki, 2008, 240 p., s.i.p.

\* \* \*

Algimantas KASPARAVIĀIUS, *Tarp politicos ir diplomatijos. Sventasis Sostas ir Lietuvos Respublika (Tra politica e diplomazia. La Santa Sede e la Repubblica di Lituania)*. Vilnius, Lietuvos Istorijos Institutas, 2008, 796 p., s.i.p.



Giovanni Bellini - Presentazione al Tempio (1469)  
(Pinacoteca Querini Stampalia)  
© Condor Pictures

“Lascio che i pensieri si succedano sotto la penna nello stesso ordine in cui i temi si sono presentati alla mia riflessione: così potranno rappresentare meglio i moti e il cammino della mia mente” (D. Diderot). Prendiamo in prestito questo aforisma del grande poligrafo francese del XVIII secolo per presentare la nuova rubrica della nostra Rivista: Lettere in Redazione. Coltiviamo il sogno che gli Amici Lettori trascrivano i temi che attraversano la loro mente e ce ne facciano dono inviandoli alla Redazione. Nutriamo, così, la speranza di rendere più coinvolgente la Rivista e più partecipi i Lettori, più vicini a noi che lavoriamo sulla carta stampata. Inoltre, abbiamo l’ambizione di creare una “galleria di ritratti” di quanti ci seguono nell’impegno della comunicazione dei valori e dei contenuti del Vangelo attraverso il dialogo con le culture del nostro tempo. Siamo, infatti, convinti, come scrive Claudio Magris, che “scrivere è trascrivere. Anche quando inventa, uno scrittore trascrive storie e cose di cui la vita lo ha reso partecipe: senza certi volti, certi eventi grandi o minimi, certi personaggi, certe luci, certe ombre, certi paesaggi, certi momenti di felicità e disperazione, tante pagine non sarebbero nate”. Sarà sicuramente interessante e motivo di entusiasmo costruire un dialogo vivo e diretto con quanti vorranno condividere i moti e il cammino della loro mente. Vogliamo aprire questo dibattito a distanza con una lettera, pervenutaci

di recente, che ripropone un tema molto caro al Pontificio Consiglio della Cultura, e anticipa il contenuto del prossimo numero della Rivista: il rapporto fede e arte. Infatti, siamo persuasi che – come sostiene il pianista e direttore d’orchestra argentino-israeliano Daniel Barenboim – “ogni grande opera d’arte ha due facce, una per il proprio tempo e una per il futuro, per l’eternità”.

\*\*\*

“Let thoughts flow through my pen in the same order as themes present themselves for my reflection: in this way they best represent my mind’s movements and journey.” (D. Diderot) We take this aphorism of the great nineteenth century French polygraph to introduce a new rubric of our Review: Letters to the Editorial Staff. Our desire is that our friends and readers write down the thoughts that travel through their minds, and offer them as gifts to the Review. Our hope is to make our Review more engaging and our Readers more participative, closer to us as we work on printed paper. Moreover, we hold the ambition to create a picture gallery of those who follow us in the commitment to communicate values and contents of the Gospel through dialogue with the cultures of our time. We are convinced, as Claudio Magris puts it, that “writing is transcribing. Even when inventing, writers transcribe stories and things that have been experienced through life:

without those faces, those greater or lesser events, those characters, lights, shadows, countrysides, moments of happiness and desperation, so many pages would not have been written." It will surely be interesting and enthusing for us to construct a lively and direct dialogue with all who wish to share the movements and journeys of their minds. We open this long-distance debate with a letter we recently received that returns to a theme near to the heart of the Pontifical Council for Culture. It also anticipates the theme of the next number of the Review: the relationship between faith and art. In fact, we maintain that – as the Israeli-Argentine pianist and orchestra director Daniel Barenboim sustains – "every great work of art has two faces, one for its own time and one for the future, for eternity."

\* \* \*

"Je laisserai les pensées se succéder sous ma plume, dans l'ordre même selon lequel les objets se sont offerts à ma réflexion, parce qu'elles n'en représenteront que mieux les mouvements et la marche de mon esprit." (D. Diderot). Nous empruntons cet aphorisme au grand polygraphe français du XVIII<sup>e</sup> siècle pour présenter la nouvelle rubrique de notre Revue: Lettres à la Rédaction. Nous entretenons le rêve que nos Amis lecteurs prendront note des thèmes s'offrant à leur réflexion pour

nous en faire part en les envoyant à la Rédaction. Nous nourrissons ainsi l'espoir de rendre la Revue plus stimulante et les Lecteurs partie prenante plus proches de nous qui travaillons sur le papier. Par ailleurs, nous avons l'ambition de créer une "galerie de portraits" de ceux qui nous accompagnent dans l'œuvre de la transmission des valeurs et des contenus de l'Évangile à travers le dialogue avec les cultures de notre temps. Nous sommes, en effet, convaincus avec Claudio Magris que: "Écrire, c'est transcrire". "Même quand il compose, dit-il, un écrivain transcrit des histoires et des choses à quoi la vie l'a fait participer: sans certains visages, certains faits petits ou grands, certains personnages, certaines lumières, certaines ombres, certains moments de bonheur ou de désespoir, tant de pages n'auraient jamais vu le jour". Il sera certainement intéressant et enthousiasmant de développer un dialogue direct et vivant avec celles et ceux qui accepteront de partager avec nous "les mouvements et la marche de leur esprit".

Nous désirons ouvrir ce débat à distance, par une lettre qui nous est parvenue récemment, et qui revient sur un thème cher au Conseil Pontifical de la Culture, anticipant ainsi le contenu du prochain numéro de la Revue sur le rapport entre l'art et la foi. En effet, nous sommes convaincus, avec le pianiste et chef d'orchestre argentino-israélien, Daniel Barenboïm, que "chaque

grande œuvre d'art a deux visages, un vers son propre temps et un vers le futur, vers l'éternité".

\*\*\*

"Dejo que los pensamientos se sucedan bajo la pluma en el mismo orden en que los temas se han presentado a mi reflexión: así podrán representar mejor los movimientos y el camino de mi mente". (D. Diderot). Tomamos prestado este aforismo del gran polígrafo francés del siglo XVIII para presentar la nueva sección de nuestra Revista: Cartas a la Redacción. Cultivamos el sueño de que los Amigos Lectores transcriban los temas que atraviesan su mente y nos hagan regalo de ellos mandándolos a la Redacción. Nutrimos así, la esperanza de hacer la Revista más comprometida y a los Lectores más partícipes, más cercanos a nosotros que trabajamos sobre el papel impreso. Además, tenemos la ambición de crear una "galería de retratos" de cuantos nos siguen en el empeño de la comunicación de los valores y contenidos del Evangelio a través del diálogo con las culturas de nuestro tiempo. Estamos, en efecto, convencidos, como escribe Claudio

Magris, que "escribir es transcribir. Incluso cuando inventa, un escritor transcribe historias y cosas de las que la vida lo ha hecho partícipe: sin ciertos rostros, ciertos acontecimientos grandes o pequeños, ciertos personajes, ciertas luces, ciertas sombras, ciertos paisajes, ciertos momentos de felicidad y desesperación, tantas páginas no habrían nacido". Será indudablemente interesante y motivo de entusiasmo construir un diálogo vivo y directo con cuántos querrán compartir los movimientos y el camino de su mente.

Queremos abrir este debate a distancia con una carta, llegada a nosotros recientemente, que propone nuevamente un tema muy querido al Pontificio Consejo de la Cultura, y adelanta el contenido del próximo número de la Revista: la relación fe y arte. En efecto, estamos convencidos de que — como sostiene el pianista y director de orquesta argentino-israelí Daniel Barenboim — "Toda gran obra de arte tiene dos caras, una del propio tiempo y otra del futuro, de la eternidad".



Andrea Mantegna, *La crocifissione* (dettaglio), 1457.  
Musée du Louvre

*Spettabile Redazione,*

*ho avuto modo di visitare la Mostra "Giotto e il Trecento", allestita al Vittoriano, a Roma. Ho ammirato, con l'entusiasmo e lo stupore del profano, opere di rara bellezza, che mi hanno riempito gli occhi e il cuore di meraviglia facendomi riflettere sul legame profondo tra il soggetto sacro e il genio artistico.*

*La Sacra Scrittura, almeno così ho capito, era una grande miniera da cui gli artisti traevano ispirazione, lasciandoci testimonianze di fede e di arte sublime, inarrivabile. Lasciando la Mostra, sorgeva in me questa domanda, che ora vorrei rivolgere a voi: oggi, questa alleanza esiste ancora?*

*Mi potete indicare artisti e luoghi contemporanei in cui sia possibile ritrovare questa fusione armoniosa tra bellezza e sacro? Vi confesso che, da solo, non riesco a trovarla.*

*Lettera firmata*

Gentile Lettore,

La ringraziamo innanzitutto del Suo biglietto, che apre questa nuova rubrica della nostra Rivista, dedicata agli interventi dei lettori. Anche il nostro Presidente, Mons. Gianfranco Ravasi, e diversi collaboratori del Dicastero hanno visitato la Mostra su Giotto, intervenendo all'inaugurazione. L'impressione, condivisa da tutti, è stata simile alla sua: grande meraviglia, ammirazione, stupore sia per la straordinaria bellezza delle opere esposte, del grande Maestro come di altri grandi artisti del Trecento, sia, come da Lei giustamente sottolineato, per la capacità di tradurre visivamente, in maniera davvero attraente, figure, eventi, narrazioni tratte sia dalla Scrittura che dalla Storia della Chiesa.

In Giotto, infatti, come in moltissimi altri artisti, dai più famosi ai tanti di cui non si conosce neanche il nome, riscontriamo una caratteristica che segna gran parte delle opere d'arte dai primi secoli della nostra era fino al Barocco (ma anche oltre): le rappresentazioni, quasi esclusi-

vamente di soggetto sacro, manifestano piena sintonia tra il committente e l'artista, i quali dividono, sia pur con le debite differenze, una comune visione religiosa dell'esistenza ed una cultura profondamente alimentata dalla Scrittura e dai contenuti della fede cristiana. Alla progressiva frattura tra fede e cultura, tra fede e arte, verificatasi negli ultimi secoli, ha corrisposto non solo e semplicemente l'allontanamento delle arti dai temi religiosi, ma anche una progressiva perdita di quella visione, di quella cultura di fondo necessarie per sostenere l'"alleanza", come Lei la chiama, tra le arti e la fede. Paolo VI denunciava questa frattura, e le sue conseguenze, nel famoso discorso agli artisti riuniti nella Cappella Sistina, il 7 maggio del 1964. Paradossalmente l'arte contemporanea ricorre a immagini e simboli religiosi, specificamente cristiani, ma per usarli il più delle volte in maniera trasgressiva, talvolta anche oscena, come è capitato recentemente. Ci sembra una ulteriore riprova del "vuoto" artistico, che si cerca di mascherare con provocazioni e

polemiche del tutto prive di motivazioni valide. Non mancano, per fortuna, espressioni di ricerca artistica che, se pur a fatica, cercano di ricreare una armonia, una alleanza tra fede e arte con linguaggi adeguati al presente. Pensiamo, ad esempio, ai tanti, nuovi progetti architettonici di edifici ecclesiastici che sanno coniugare la ricerca stilistica e strutturale con le esigenze liturgiche e comunitarie, o alle opere pittoriche e scultoree che decorano dignitosamente e con vera bellezza i nuovi luoghi di culto e gli spazi

liturgici ristrutturati degli edifici più antichi. Il discorso richiederebbe esempi e approfondimenti, che non è possibile sviluppare in questa risposta.

Ci ripromettiamo, comunque, di riprendere l'argomento, di grande interesse ed attualità, per svilupparlo ampiamente in un prossimo numero della Rivista.





Progetto grafico: Liamar Editions Monaco  
41, Avenue Hector Otto  
98000 Monaco (Principauté de Monaco)

Finito di stampare: giugno 2009  
Imprimerie SMCI - Monaco

Carta patinata delle Cartiere Miliani Fabriano S.p.A.





**CULTURE E FEDE – CULTURES ET FOI**  
**CULTURES AND FAITH – CULTURAS Y FE**

**Revue trimestrielle** (avec des textes en anglais, espagnol, français et italien)

*Abonnement annuel*

Pour l'Europe 28 € et en dehors de l'Europe 35 \$ USA, payable par chèque ou mandat postal  
(en dehors de l'Europe, utiliser une banque des États-Unis) à l'ordre de :

*Cultures et Foi, Conseil Pontifical de la Culture, 00120 CITE DU VATICAN*

**A quarterly review** (articles in English, French, Italian and Spanish)

*Annual Subscription*

In Europe 28 € and outside Europe U.S. \$ 35, by international postal order or by cheque in dollars (if outside Europe, to be drawn on an American bank) payable to:

*Cultures and Faith, Pontifical Council for Culture, 00120 VATICAN CITY*

**Revista trimestral** (con artículos en español, francés, inglés e italiano)

*Suscripción anual*

En Europa 28 € y fuera de Europa 35 \$ USA, a pagar por giro postal internacional o por cheque en dólares (fuera de Europa, respaldado por banco USA) a nombre de:

*Culturas y Fe, Consejo Pontificio de la Cultura, 00120 CIUDAD DEL VATICANO*

**Rivista trimestrale** (con articoli in francese, inglese, italiano e spagnolo)

*Abbonamento annuo*

Per l'Europa 28 € e fuori d'Europa 35 \$ USA, pagabile a mezzo di vaglia postale o assegno bancario (fuori d'Europa attraverso una banca degli USA) all'ordine di:

*Culture e Fede, Pontificio Consiglio della Cultura, 00120 CITTÀ DEL VATICANO*

**Vierteljahresschrift** (mit Beiträgen in Englisch, Französisch, Italienisch und Spanisch)

*Jahresabonnement*

Für Europa 28 € und außerhalb Europas 35 \$ USA, zahlbar mittels internationaler Post-anweisung oder Scheck (außerhalb Europas durch ein Bank von USA) zugunsten von:

*Culture e Fede, Päpstlicher Rat für die Kultur, 00120 VATIKANSTADT*

Tel.: (+39) 06.6989.3811

Fax: (+39) 06.6988.7368 / 06.6988.7165

cultura@cultura.va

In copertina: René Magritte, *La colombe*.

© Condor Pictures



# OUVRAGES DU CONSEIL PONTIFICAL DE LA CULTURE

- Arabe** من أجل رعوية الثقافة - اللجنة الأسقفية لوسائل الإعلام - لبنان - أيار ١٩٩٩
- Deutsch** *Für eine Kulturpastoral*, Vatikanstadt 1999, 91 S. – *Politische Kultur, Demokratie und christliche Werte in Europa (Ausgewählte Beiträge der Konferenzen in Cadenabbia 1997-1998-1999)*, Rom 2001, 317 S. – *Die katholischen Kulturzentren: ein christlicher Dienst für die kulturelle Identität und den Dialog der Kulturen*, Rom 2002, 159 S. – *Vademecum für die katholischen Kulturzentren. Warum? Was ist es? Was tun?*, Rom 2007, 100 S.
- English** *Towards a Pastoral Approach to Culture*, Vatican City 1999, 84 pp. – *Jesus Christ the Bearer of the Water of Life. A Christian Reflection on the "New Age"*, Vatican City 2003, 93 pp. – *Where is Your God? Responding to the Challenge of Unbelief and Religious Indifference Today*, Chicago 2004, 108 pp. – *One People of God within a Diversity of Cultures*, Rome 2005, 167 pp. – *Guide to Catholic Cultural Centres. Why? What are they? What to do?*, Rome 2006, 86 pp. – *Jesus Christ Alive in Asian Cultures*. Vatican City 2007, 224 p. – *Give a Soul to Europe*, Vienna-Paris 2007, 317 p.
- Español** *Para una pastoral de la cultura*, Ciudad del Vaticano 1999, 85 p. – *¿Dónde está tu Dios? La fe cristiana ante la incredencia religiosa*, Chicago 2004, 108 p. – *I Encuentro de responsables de Centros Culturales Católicos del Cono Sur*, Valparaíso 2004, 159 p. – *Centros culturales católicos. Vademécum*, Bogotá 2004, 190 p. – *II Encuentro de responsables de Centros Culturales Católicos del Cono Sur*, Salta 2005, 185 p.
- Français** *Pour une pastorale de la culture*, Cité du Vatican 1999, 86 p. – *Jésus-Christ le porteur d'eau vive. Une réflexion chrétienne sur le « Nouvel Âge »*, Cité du Vatican 2003, 95 p. – *Où est-il ton Dieu? La foi chrétienne au défi de l'indifférence religieuse*, Paris 2004, 96 p. – *Un seul peuple de Dieu dans la diversité des cultures*, Rome 2005, 167 p. – *Les centres culturels catholiques. Pourquoi ? Qu'est-ce que c'est ? Que faire ?*, Rome 2006, 96 p. – *La voie de la beauté*, Paris 2006, 158 p. – *Les Centres Culturels Catholiques en Méditerranée*, Rome 2008, 116 p. – *Donner une âme à l'Europe*, Vienne-Paris 2007, 317 p.
- Hrvatski** *Isus Krist – donositelj vode žive. Kršćansko promišljanje o „New Ageu“*, Split 2003. – *Gdje je tvoj Bog? Kršćanska vjera pred izazovom vjerske ravnodušnosti*, Sarajevo 2005.
- Italiano** *Per una pastorale della cultura*, Città del Vaticano 1999, 84 p. – *Gesù Cristo portatore dell'acqua viva. Una riflessione cristiana sul "New Age"*, Città del Vaticano 2003, 93 p. – *Centri culturali cattolici. Perché? Cos'è? Cosa fare? Dove?*, Cinisello Balsamo 2003, 32+24+32+128 p. – *Fede e cultura. Antologia di testi del Magistero Pontificio da Leone XIII a Giovanni Paolo II*, Città del Vaticano 2003, 1574 p. – *Fede, culture e non credenza: integrazione europea e nuove sfide per la Chiesa*, Città del Vaticano 2004, 295 p. – *La via della bellezza*, Roma 2006, 126 p. – *I Centri Culturali Cattolici del Mediterraneo*, Roma 2008, 116 p.
- Magyar** *Jézus Krisztus, az élő víz hordozója. Kereszteny reflexió a „New Age”-ról*, Szent István Társulat, Budapest 2003, 120 p.
- Polski** *Chrześcijaństwo i kultura w Europie. Pamięć, świadomość, program*, Kielce 1992, 349 p.
- Português** *Para uma pastoral da cultura*, Cidade do Vaticano 1999, 86 p. – *Centros Culturais Católicos. Vade-mécum*, Aparecida 2005, 120 p. – *Onde está o teu Deus? A fé cristã e a indiferença religiosa*, Braga 2007, 88 p.
- Română** *Pentru o pastorală a culturii*, in: *Actualitatea creștină* 7/1999, București, p. 9-28. – *Calea frumuseții*, București 2007, 88 p.
- Russkij** *Христос – источник новой культуры для Европы на заре нового тысячелетия*, Созвездие, Тверь 2000, 367 p.
- Slovenský** *Pastorácia kultúry*, Don Bosco, Bratislava 1999, 77 p.
- Slovensko** *Za pastoralo kulture*, Družina, Ljubljana 2000, 80 p.

**CULTURE E FEDE  
CULTURES ET FOI  
CULTURES AND FAITH  
CULTURAS Y FE**

Vol. XVII   2009   N. 1

**Pontificium Consilium de Cultura  
CIVITAS VATICANA**